

Brussell, 8 ta' Settembru 2026
(OR. en)

12882/26
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2026/0247(NLE)

FRONT 163
MIGR 245
VISA 100

PROPOSTA

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	7 ta' Settembru 2026
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2026) 444 final - annex 1
Suġġett:	ANNESS tal-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra dwar diversi aspetti fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2026) 444 final - annex 1.

Mehmuż: COM(2026) 444 final - annex 1



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 7.9.2026
COM(2026) 444 final

ANNEX 1

ANNESS

tal-

Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra dwar
diversi aspetti fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri**

Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra dwar
diversi aspetti fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri

WERREJ

PREAMBOLU	5
L-EWWEL PARTI DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI.....	8
TITOLU I DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI	8
Artikolu 1 Suġġett.....	8
Artikolu 2 Ftehimiet supplimentari.....	8
Artikolu 3 <i>Bona fide</i>	9
Artikolu 4 Prinċipji Ġenerali.....	9
Artikolu 5 Protezzjoni tad-data personali	9
Artikolu 6 Elementi essenzzjali	10
TITOLU II PRINĊIPJI TA' INTERPRETAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET	10
Artikolu 7 Dritt tal-Unjoni Ewropea.....	10
Artikolu 8 Drittijiet privati.....	10
Artikolu 9 Definizzjonijiet.....	10
TITOLU III QAFAS ISTITUZZJONALI.....	13
Artikolu 10 Kumitat Kongunt	13
IT-TIENI PARTI: ĊIRKOLAZZJONI TA' PERSUNI	14
TITOLU I PRINĊIPJI U OBJETTIVI ĠENERALI.....	14
Artikolu 11 Verifiki fuq il-fruntieri	14
Artikolu 12 Verifiki fit-territorju u fiż-żoni tal-fruntiera bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen.....	14
Artikolu 13 Introduzzjoni ta' kontroll fuq il-fruntiera	15
Artikolu 14 Bażijiet tad-data tal-Unjoni Ewropea	16
Artikolu 15 Kalkolu tas-soġġorn awtorizzat.....	16
Artikolu 16 Arranġamenti operazzjonali	16
TITOLU II MIŻURI TA' SALVAGWARDJA/KUMPENS.....	17
Artikolu 17 Kamp ta' applikazzjoni.....	17
Artikolu 18 Relazzjoni mad-dritt tal-Unjoni Ewropea.....	17
Artikolu 19 Kontroll fuq il-fruntiera f'każ ta' wasliet direttament fit-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra minn barra ż-żona Schengen.....	17
Kapitulu 1 DHUL, SOĖĖORN U RESIDENZA – REGOLI SPEĊJALI, HRUĖ TA' PERMESSI TA' RESIDENZA U TA' VIŻI.....	17

Artikolu 20	Dritt ta' dhul, sogġorn u residenza	17
Artikolu 21	Vjaġġar mingħajr viża	18
Artikolu 22	Facilitazzjonijiet fuq il-fruntieri esterni.....	19
Artikolu 23	Dhul fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal finijiet ta' tranżitu	19
Artikolu 24	Dritt ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra	20
Artikolu 25	Permessi ta' residenza maħruġa jew imġedda mill-Prinċipat ta' Andorra	21
Artikolu 26	Regola tranżizzjonali għall-permessi ta' residenza	24
Kapitolu 2	RIAMMISSJONI U RITORN TA' ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI	25
Artikolu 27	Responsabbiltà għar-ritorn ta' persuni mingħajr dritt ta' dhul jew sogġorn.....	25
Kapitolu 3	SIGURTÀ	26
Artikolu 28	Stati li jikkoopearaw.....	26
Artikolu 29	Skambju tal-informazzjoni	26
Artikolu 30	Fedini penali	28
Artikolu 31	Bażijiet tad-data rilevanti	28
Artikolu 32	Sorveljanza transfruntiera.....	28
Artikolu 33	Insewiment attiv	30
Artikolu 34	Komunikazzjoni	32
Artikolu 35	Operazzjonijiet kongunti	32
Artikolu 36	Protezzjoni u assistenza waqt operazzjoni kongunta.....	33
Artikolu 37	Operazzjonijiet transfruntiera	33
TITOLU III	IMPLIMENTAZZJONI, APPLIKAZZJONI U INFURZAR	34
Artikolu 38	Referenzi għad-dritt tal-Unjoni Ewropea	34
Artikolu 39	Atti legali tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu implimentati mill-Prinċipat ta' Andorra	34
IT-TIELET PARTI	SOLUZZJONI TA' TILWIM U DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI.....	36
Artikolu 40	Tilwim	36
Artikolu 41	Twettiq tal-Obbligi, is-Superviżjoni u l-Infurzar.....	36
Artikolu 42	Sospensjoni tal-obbligi abbażi ta' raġunijiet ta' sigurtà	37
Artikolu 43		37
	Is-sospensjoni tal-obbligi relatati mal-istatus ta' mingħajr viża taċ-ċittadini tal-Unjoni, taċ-ċittadini ta' Stat mhux tal-UE li aderixxa ma' dan il-Ftehim u taċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra.....	37
IR-RABA' PARTI	DISPOŻIZZJONIJIET FINALI.....	38
Artikolu 44	Relazzjoni ma' Ftehimiet oħrajn	38

Artikolu 45 Emendi.....	38
Artikolu 46 Rieżami tal-implimentazzjoni.....	38
Artikolu 47 Informazzjoni kunfidenzjali	38
Artikolu 48 Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata.....	39
Artikolu 49 Partijiet integrali ta' dan il-Ftehim	39
Artikolu 50 Terminazzjoni.....	39
Artikolu 51 Applikazzjoni territorjali	39
Artikolu 52 Adeżjoni għal dan il-Ftehim minn Stati li jipparteċipaw fiż-żona Schengen skont id-dritt internazzjonali.....	40
Artikolu 53 Testi awtentiċi	40
Artikolu 54 Dħul fis-seħħ	41
Artikolu 55 Applikazzjoni proviżorja	41
Artikolu 56 Depożitarju	42

PREAMBOLU

(1) *FILWAQT LI JENFASIZZAW* li r-relazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra hija bbażata fuq valuri kondiviżi u fiduċja reċiproka.

(2) *FILWAQT LI JFITTIXU* li jżommu r-relazzjonijiet speċifiċi ta' prossimità tagħhom, waqt li jqisu s-sitwazzjoni partikolari tal-Prinċipat ta' Andorra, kif deskritt fid-Dikjarazzjoni 3 dwar l-Artikolu 8 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

(3) *FILWAQT LI JFAKKRU* fir-rabtiet storiċi, ġeografiċi, kulturali, politiċi u ekonomiċi mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra, inklużi dawk formalizzati permezz ta' ftehimiet eżistenti, kif ukoll ir-rabtiet speċifiċi ta' prossimità bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati Membri tal-UE ġirien tiegħu.

(4) *FILWAQT LI JIRRIKONOXXU* li Andorra żammet rabtiet mill-qrib mar-Repubblika Franċiża u mar-Renju ta' Spanja, li huma Stati Membri tal-Unjoni Ewropea, u li t-territorju tagħha huwa kompletament imdawwar mit-territorju ta' dawk l-Istati Membri.

(5) *FILWAQT LI JIRRIKONOXXU* l-htieġa li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi biex tiġi indirizzata s-sitwazzjoni ġeografika partikolari tal-Prinċipat ta' Andorra u filwaqt li jfittxu li jiżguraw li l-persuni jkunu jistgħu jaqsmu l-fruntieri bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ, sadanittant jissalvagwardjaw u jsaħħu s-sigurtà interna tal-Prinċipat ta' Andorra u tal-Unjoni Ewropea. Għal dan l-għan, jenħtieġ li jiġu stabbiliti miżuri ta' kumpens li jippermettu lil Stat ta' Schengen iwettaq valutazzjoni tas-sigurtà fuq ċittadini ta' pajjiżi terzi li japplikaw għal permess ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra, u jenħtieġ li jiġu stabbiliti u msaħħa miżuri ta' kooperazzjoni tal-pulizija bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen.

(6) *FILWAQT LI JIRRIKONOXXU* r-regoli applikabbli għal ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra dwar l-eżenzjoni tagħhom mir-ekwiżit li jkunu fil-pussess ta' viża meta jaqsmu l-fruntieri esterni, l-eżenzjoni tagħhom mir-ekwiżit li jkollhom awtorizzazzjoni għall-ivvjaġġar valida mis-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar kif ukoll l-eżenzjoni tagħhom milli jiġu rreġistrati fis-Sistema ta' Dhul/Hruġ kif diġà ġie stabbilit fi strumenti legali oħra.¹

(7) *FILWAQT LI JINNOTAW* li, meta jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ, iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra jistgħu jużaw korsiji speċifiċi, mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-reġim tal-kontrolli fuq il-fruntieri esterni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għaċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra.²

(8) *FILWAQT LI JINNOTAW* ir-regoli applikabbli għaċ-ċittadini tar-Repubblika ta' San Marino u għaċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Monaco dwar l-eżenzjoni tagħhom mir-ekwiżit li jkunu fil-pussess ta' viża meta

¹ Ara, b'mod partikolari, l-Artikolu 4(1) u l-Anness II tar-Regolament (UE) 2018/1806 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 li jelenka l-pajjiżi terzi li iċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li iċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa (ĠU L 303, 28.11.2018, p. 39) ("ir-Regolament dwar il-Viża"); L-Artikolu 2(2)(g) tar-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Settembru 2018 li jistabbilixxi Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar (ETIAS) u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1077/2011, (UE) Nru 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 u (UE) 2017/2226 (ĠU L 236, 19.9.2018, p. 1) ("Ir-Regolament ETIAS"); L-Artikolu 3(3)(f) tar-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi Sistema ta' Dhul/Hruġ (EES) biex tiġi rreġistrata data dwar id-dhul u l-hruġ u data dwar iċ-ċaħda tad-dhul ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati Membri u li jiddetermina l-kondizzjonijiet għall-aċċess għall-EES għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen u r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008 u (UE) Nru 1077/2011 (ĠU L 327, 9.12.2017, p. 20) ("Ir-Regolament EES").

² Ara d-dokument tal-Kunsill 13020/04.

jaqsmu l-fruntieri esterni, l-eżenzjoni tagħhom mir-rekwiżit li jkollhom fil-pussess tagħhom awtorizzazzjoni għall-ivvjaġġar valida mis-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar kif ukoll l-eżenzjoni tagħhom milli jkunu rreġistrati fis-Sistema ta' Dhul/Hruġ kif diġà gie stabbilit fi strumenti legali oħra.³

(9) FILWAQT LI JINNOTAW li dan il-Ftehim huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' ftehimiet jew arrangamenti bilaterali eżistenti jew futuri bejn l-Istati ta' Schengen u l-Prinċipat ta' Andorra relatati mal-kooperazzjoni transfruntiera, dment li tali ftehimiet jew arrangamenti ma jkunux inkompatibbli ma' dan il-Ftehim u sa fejn ikunu relatati ma' kwistjonijiet li fir-rigward tagħhom hija permessa kooperazzjoni ulterjuri mill-Ftehim.

(10) FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID ir-rispett tagħhom għall-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar Azzjoni kontra t-Traffikar tal-Bnedmin u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali, flimkien mal-Protokoll għall-Prevenzjoni, Soppressjoni u Punizzjoni tat-Traffikar ta' Persuni, speċjalment ta' Nisa u Tfal u l-Protokoll kontra l-Faċilitazzjoni ta' Dhul Klandestin ta' Migranti bl-Art, bil-Baħar u bl-Ajru.

(11) FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u FILWAQT LI JIKKONFERMAW li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim mhumiex applikabbli fir-rigward tal-Irlanda.

(12) FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u FILWAQT LI JIKKONFERMAW li dan il-ftehim ma jorbotx lid-Danimarka jew applikabbli fir-rigward tagħha. Madankollu, peress li dan il-Ftehim jibni fuq l-acquis ta' Schengen, jekk id-Danimarka tiddeciedi li timplimenta din il-miżura f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, hija għandha taderixxi ma' dan il-Ftehim f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

(13) FILWAQT LI JQISU r-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja, l-Iżlanda, l-Iżvizzera u l-Liechtenstein, b'mod partikolari bis-saħħa tal-Ftehimiet tat-18 ta' Mejju 1999 u tas-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assocjazzjoni ta' dawk il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, u l-parteciċipazzjoni tagħhom fiż-żona mingħajr kontrolli fuq il-fruntieri interni, huwa mixtieq li dawk l-Istati jaderixxu ma' dan il-Ftehim skont id-dritt internazzjonali f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

(14) FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW l-importanza tal-flussi tad-data għall-applikazzjoni tal-ftehim FILWAQT LI JAFFERMAW l-impenn kongunt tal-Partijiet li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni għall-ipproċessar ta' kwalunkwe data personali pproċessata skont dan il-Ftehim. Fir-rigward ta' Stati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod sħiħ li jistgħu jaderixxu ma' dan il-Ftehim f'konformità ma' dan il-Ftehim, FILWAQT LI JFAKKRU fl-applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2016/679 għan-Norveġja, l-Iżlanda u l-Liechtenstein permezz tal-inkorporazzjoni tiegħu fil-Ftehim ŻEE, kif ukoll l-applikazzjoni tad-Direttiva (UE) 2016/680 għan-Norveġja, l-Iżlanda, il-Liechtenstein u l-Iżvizzera bħala parti mill-acquis ta' Schengen. FILWAQT LI JFAKKRU wkoll li d-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2000/518/KE tas-26 ta' Lulju 2000 skont id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni adegwata ta' data personali pprovduta fl-Iżvizzera tirrikonoxxi li l-Iżvizzera tipprovdli livell adegwat ta' protezzjoni għad-data personali ttrasferita mill-UE.

³ Ara, b'mod partikolari, l-Artikolu 4(1) u l-Anness II tar-Regolament dwar il-Viża; L-Artikolu 2(2)(g) tar-Regolament ETIAS; L-Artikolu 2(3)(f) tar-Regolament EES.

FTIEHMU KIF ĠEJ:

L-EWWEL PARTI DISPOŻIZZJONIJIET ISTITUZZJONALI

TITOLU I DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1 Suġġett

1. Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-bażi għal relazzjoni dwar diversi aspetti fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati li aderew ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra, min-naħa l-oħra, fid-dawl tal-prossimità ġeografika u l-interdipendenza ekonomika tal-Prinċipat ta' Andorra mal-Unjoni Ewropea u mal-Istati li aderew għal dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52.
2. Il-Ftehim jistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar in-nuqqas ta' kontrolli fuq il-fruntieri fuq persuni, dwar it-thaddim tas-Sistema ta' Dħul/Hruġ (EES)⁴ u s-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar (ETIAS)⁵, dwar is-sigurtà fir-rigward tal-permessi ta' residenza mahruġa mill-Prinċipat ta' Andorra lil ċittadini ta' pajjiżi terzi u dwar miżuri oħra ta' kumpens.
3. F'dan il-Ftehim ma hemm xejn li għandu jipprevjeni verifiki fuq persuni, inkluż fiż-żona tal-fruntiera, li għandhom jitwettqu għall-finijiet tal-indirizzar ta' theddid għas-sigurtà pubblika jew għall-ordni pubbliku, b'mod partikolari għall-ġlieda kontra l-kriminalità transfruntiera u l-immigrazzjoni illegali.

Artikolu 2 Ftehimiet supplimentari

1. Meta l-Unjoni Ewropea jew l-Istati li jkunu aderew ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra, min-naħa l-oħra, jikkonkludu ftehimiet oħra bejniethom dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, tali ftehimiet għandhom jikkostitwixxu ftehimiet supplimentari għal dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dawk il-ftehimiet.

⁴ Ir-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi Sistema ta' Dħul/Hruġ (EES) biex tiġi rreġistrata data dwar id-dħul u l-hruġ u data dwar iċ-ċaħda tad-dħul ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati Membri u li jiddetermina l-kondizzjonijiet għall-aċċess għall-EES għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen u r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008 u (UE) Nru 1077/2011 (ĠU L 327, 9.12.2017, p. 20) ("Ir-Regolament EES").

⁵ Ir-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Settembru 2018 li jistabbilixxi Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar (ETIAS) u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1077/2011, (UE) Nru 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 u (UE) 2017/2226 (ĠU L 236, 19.9.2018, p. 1) ("Ir-Regolament ETIAS").

2. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għal kwalunkwe ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra, min-naħa l-oħra, dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 3

Bona fide

1. Il-Partijiet għandhom, b'rispett reċiproku u *bona fide*, jassistu lil xulxin fit-twettiq tal-kompiti li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u minn kwalunkwe ftehim supplimentari.

2. Huma għandhom jiehdu l-miżuri xierqa kollha, biex jiżguraw l-issodisfar tal-obbligi li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari, u għandhom joqogħdu lura minn kwalunkwe miżura li tista' tipperikola l-kisba tal-oġettivi ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim supplimentari.

Artikolu 4

Prinċipji Ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom ikomplu jhaddnu l-valuri u l-prinċipji kondiviżi tad-demokrazija, tal-istat tad-dritt u tar-rispett għad-drittijiet tal-bniedem, li huma l-bażi tal-politiki domestiċi u internazzjonali tagħhom. F'dan ir-rigward, il-Partijiet itennu r-rispett tagħhom għad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u għat-trattati internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem li huma partijiet fihom, inkluż il-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem.

2. Dan il-Ftehim huwa mingħajr preġudizzju għas-sovranià, il-ġurisdizzjoni u l-integrità territorjali tal-Prinċipat ta' Andorra u tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea kif ukoll tal-Istati li aderew ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52.

Artikolu 5

Protezzjoni tad-data personali

Fid-dawl tal-importanza tal-flussi tad-data, għall-applikazzjoni ta' dan il-ftehim, il-Partijiet jafferma l-impenn tagħhom li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tad-data personali. Il-Prinċipat ta' Andorra jafferma l-impenn tiegħu li jirrispetta bis-sħiħ, fuq bażi ta' allinjament dinamiku, ir-regoli tal-Unjoni Ewropea dwar il-protezzjoni tad-data personali, inkluż ir-Regolament (UE) 2016/679 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data u d-Direttiva (UE) 2016/680 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u l-interpretazzjoni

tagħhom mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea u l-atti rilevanti tal-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data.

Artikolu 6 Elementi essenzjali

L-Artikoli 4 u 5 jikkostitwixxu elementi essenzjali tal-kooperazzjoni stabbilita b'dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari.

TITOLU II PRINĊIPJI TA' INTERPRETAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 7 Dritt tal-Unjoni Ewropea

Sa fejn l-applikazzjoni tagħhom tinvolvi kuncetti tad-dritt tal-Unjoni Ewropea, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u l-atti legali tal-Unjoni Ewropea li għalihom issir referenza f'dan il-Ftehim għandhom jiġu interpretati u applikati f'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, qabel jew wara l-iffirmar tal-Ftehim.

Artikolu 8 Drittijiet privati

1. F'dan il-Ftehim jew fi kwalunkwe ftehim supplimentari ma hemm xejn li għandu jiġi interpretat bħala li jagħti drittijiet lil persuni jew jimponi obbligi fuqhom, għajr dawk maħluqa bejn il-Partijiet skont id-dritt internazzjonali pubbliku, lanqas li jippermetti li dan il-Ftehim jew fi kwalunkwe ftehim supplimentari jiġi invokat direttament fis-sistemi legali domestiċi tal-Partijiet.
2. Parti ma għandhiex tipprevedi dritt ta' azzjoni skont il-liġi tagħha kontra l-Parti l-oħra għax il-Parti l-oħra tkun aġixxiet bi ksur ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim supplimentari.

Artikolu 9 Definizzjonijiet

Għall-fini ta' dan il-Ftehim u ta' kwalunkwe ftehim supplimentari, u sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- 1) "il-Partijiet" tfisser l-Unjoni Ewropea u Stat li aderixxa ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, minn naha waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra, min-naha l-oħra;
- 2) "soġġett tad-data" tfisser persuna fiżika identifikata jew identifikabbli; persuna identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal

identifikatur b'hal isem, numru ta' identifikazzjoni, data ta' lokalizzazzjoni jew identifikatur online jew għal fattur wieħed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika;

- 3) “jum” tfisser jum kalendarju;
- 4) “Stat Membru” tfisser Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;
- 5) “Stati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih” tfisser l-Istati Membri tal-UE li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea kif ukoll Stat Membru tal-UE jew Stati mhux tal-UE li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih skont id-dritt internazzjonali;
- 6) “Stati ta' Schengen” tfisser l-Istati Membri tal-UE li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea kif ukoll Stat Membru tal-UE jew Stati mhux tal-UE li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih skont id-dritt internazzjonali ladarba jkunu aderew ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52;
- 7) “data personali” tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' suġġett tad-data;
- 8) “Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen” tfisser ir-Regolament (UE) 2016/399 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016⁶;
- 9) “Sistema ta' Dhul/Hruġ” tfisser is-Sistema ta' Dhul/Hruġ stabbilita bir-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017⁷;
- 10) “Stati li joperaw is-Sistema ta' Dhul/Hruġ” tfisser Stati li joperaw is-Sistema ta' Dhul/Hruġ skont ir-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017;
- 11) “Kontroll fuq il-fruntiera” tfisser l-attività mwettqa fi fruntiera, f'konformità ma' dan il-Ftehim u għall-finijiet tiegħu, b'halha risposta esklużivament għal xi intenzjoni ta' qsim jew l-att ta' qsim ta' dik il-fruntiera, irrispettivament minn kull konsiderazzjoni oħra, li tikkonsisti f'verifiki fuq il-fruntiera u sorveljanza fuq il-fruntiera;
- 12) “Verifiki fuq il-fruntiera” tfisser il-verifiki mwettqa f'punti tal-qsim tal-fruntiera, sabiex ikun żgurat li persuni, il-mezzi tat-trasport tagħhom u l-oġġetti fil-pussess tagħhom jithallew jidhlu fit-territorju tal-Istati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod shih u l-Prinċipat ta' Andorra jew jitolqu minnu;
- 13) “Sorveljanza fuq il-fruntiera” tfisser is-sorveljanza tal-fruntieri bejn il-punti ta' qsim tal-fruntiera u s-sorveljanza ta' punti ta' qsim tal-fruntiera barra mill-ħinijiet stabbiliti ta' ftuh, inklużi miżuri preventivi,

⁶ Ir-Regolament (UE) 2016/399 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar Kodiċi tal-Unjoni dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naħa għall-oħra tal-fruntiera (II-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen).

⁷ Ir-Regolament (UE) 2017/2226 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 2017 li jistabbilixxi Sistema ta' Dhul/Hruġ (EES) biex tiġi rreġistrata data dwar id-dhul u l-hruġ u data dwar iċ-ċaħda tad-dhul ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqsmu l-fruntieri esterni tal-Istati Membri u li jiddetermina l-kondizzjonijiet għall-aċċess għall-EES għal raġunijiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen u r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008 u (UE) Nru 1077/2011.

għall-prevenzjoni jew id-detezzjoni ta' qsim mhux awtorizzat tal-fruntieri jew ta' ċirkonvenzjoni tal-verifiki fuq il-fruntiera, biex tikkontribwixxi għas-sensibilizzazzjoni tas-sitwazzjoni, biex tiġi miġġielda l-kriminalità transfruntiera u biex jittiehdu miżuri kontra persuni li jkunu qasmi l-fruntiera b'mod illegali;

- 14) "Operazzjonijiet kongunti" tfisser operazzjonijiet tal-infurzar tal-liġi, inkluż pattulji kongunti u operazzjonijiet kongunti oħra, fil-qasam tal-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika u l-prevenzjoni tal-kriminalità, imwettqa b'mod kongunt minn uffiċjali tal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi ta' żewġ Stati Membri jew aktar, fejn uffiċjali minn Stat Membru wieħed joperaw fit-territorju ta' Stat Membru ieħor;
- 15) "Ċittadin tal-Unjoni" tfisser kwalunkwe persuna li għandha ċittadinanza ta' Stat Membru;
- 16) "Ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kwalunkwe persuna li mhix ċittadin tal-Unjoni, ċittadin tal-Prinċipat ta' Andorra l-Iżlanda, il-Liechtenstein, In-Norveġja, l-Iżvizzera, San Marino jew Monaco, jew li mhix koperta mill-punt 18 ta' dan l-Artikolu;
- 17) "Ċittadin ta' pajjiż terz residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra" tfisser ċittadin ta' pajjiż terz kif definit fil-punt 16 li jkollu d-dritt legali ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra;
- 18) "Persuni li jgawdu mid-dritt għal-libertà tal-moviment" tfisser:
 - a. iċ-ċittadini tal-Unjoni u l-membri tal-familja tagħhom, irrispettivament miċ-ċittadinanza tagħhom, li jgawdu mid-dritt għal-libertà tal-moviment skont Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino, kull Parti distinta, min-naħa l-oħra;
 - b. Iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra u l-membri tal-familja tagħhom, irrispettivament miċ-ċittadinanza tagħhom, li jgawdu mid-dritt għal-libertà tal-moviment skont Ftehim li jistabbilixxi assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Prinċipat ta' Andorra u r-Repubblika ta' San Marino, kull Parti distinta, min-naħa l-oħra;
 - c. Iċ-ċittadini tal-Iżlanda, tal-Liechtenstein, tan-Norveġja, tar-Repubblika ta' San Marino jew tal-Iżvizzera u l-membri tal-familja tagħhom, irrispettivament miċ-ċittadinanza tagħhom, li, skont ftehimiet bejn dawk il-pajjiżi u l-Prinċipat ta' Andorra, igawdu mid-drittijiet għal-libertà tal-moviment ekwivalenti għal dawk imsemmija fil-punti (a) u (b).
- 19) "Membru tal-familja" tfisser il-persuni msemmija fl-Artikolu 2(2) u l-Artikolu 3(2) tad-Direttiva 2004/38/KE⁸.

⁸ Id-Direttiva 2004/38/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar id-drittijiet ta' ċittadini tal-Unjoni u tal-membri tal-familja tagħhom biex jiċċaqilqu u jgħixu liberament fit-territorju tal-Istati Membri u li temenda r-Regolament (KEE) Nru 1612/68 u li tħassar id-Direttivi 64/221/KEE, 68/360/KEE, 72/194/KEE, 73/148/KEE, 75/34/KEE, 75/35/KEE, 90/364/KEE, 90/365/KEE u 93/96/KEE (Test b'rilevanza għaž-ŻEE), ĠU L 158, 30.4.2004.

- 20) “Permess ta’ residenza” tfisser dokument li jawtorizza r-residenza fil-Prinċipat ta’ Andorra;
- 21) “Stat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà” tfisser ir-Repubblika Franċiża jew ir-Renju ta’ Spanja skont liema applikazzjoni għall-ħruġ jew għat-tiġdid ta’ permess ta’ residenza tkun ġiet innotifikata mill-Prinċipat ta’ Andorra skont kjavi għat-tqassim predeterminata, kif stabbilit fl-arrangamenti operazzjonali msemmija fl-Artikolu 16.

TITOLU III QAFAS ISTITUZZJONALI

Artikolu 10 Kumitat Kongunt

1. Kumitat Kongunt huwa b’dan stabbilit. Dan għandu jkun magħmul mir-rappreżentanti tal-Prinċipat ta’ Andorra u l-Unjoni Ewropea.
2. Il-Kumitat Kongunt għandu jiġi ppresedut b’mod alternat minn rappreżentant tal-Kummissjoni Ewropea u minn rappreżentant tal-Prinċipat ta’ Andorra.
3. Il-Kumitat Kongunt għandu:
 - a) jiżgura l-funzjonament tajjeb u l-implimentazzjoni effettiva ta’ dan il-Ftehim;
 - b) jagħmel hiltu biex isolvi kwalunkwe tilwima li tinqala’ mill-interpretazzjoni, mill-implimentazzjoni jew mill-applikazzjoni ta’ dan il-Ftehim;
 - c) jagħmel rakkomandazzjonijiet u jadotta deċiżjonijiet, fejn xieraq, u jiffacilita aspetti speċifiċi tal-kooperazzjoni abbażi ta’ dan il-Ftehim.
 - d) jemenda l-Anness I sabiex jirrifletti emendi, sostituzzjonijiet jew supplimenti ta’ atti legali tal-Unjoni Ewropea elenkati fih, fit-termini msemmija fl-Artikolu 39.
 - e) jagħti parir dwar kwalunkwe proposta biex jiġi emendat jew immodifikat il-Ftehim, inkluż l-Anness tiegħu.
4. Il-Kumitat Kongunt għandu jiehu deċiżjonijiet b’kunsens. Id-deċiżjonijiet għandhom jorbtu lill-Partijiet, u dawn għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jimplimentawhom.
5. Il-Kumitat Kongunt għandu jiltaqa’ darba fis-sena jew aktar spiss jekk ikun meħtieġ. Għandu jiltaqa’ wkoll fuq talba ta’ rappreżentant ta’ waħda mill-Partijiet.
6. L-Istati ta’ Schengen jistgħu jattendu l-laqgħat tal-Kumitat Kongunt.
7. Il-Kumitat Kongunt għandu jadotta r-regoli ta’ proċedura tiegħu.

IT-TIENI PARTI: ĊIRKOLAZZJONI TA' PERSUNI

TITOLU I PRINĊIPJI U OBIETTIVI ĠENERALI

Artikolu 11 Verifiki fuq il-fruntieri

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-persuni jkunu jistgħu jaqsmu l-fruntieri fi kwalunkwe punt ta' qsim bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen mingħajr ma jitwettqu verifiki fuq il-fruntieri, irrISPETTIVAMENT miċ-ċittadinanza tagħhom.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 huma mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12 dwar il-verifiki fuq persuni għajr il-verifiki fuq il-fruntieri mwettqa fit-territorji tal-Partijiet, inkluż fiż-żoni tal-fruntiera tagħhom.
3. Fil-każ li jiġu introdotti mill-ġdid il-kontrolli fuq il-fruntieri, il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen għandhom jipprovdu l-faċilitajiet għall-verifiki.

Artikolu 12 Verifiki fit-territorju u fiż-żoni tal-fruntiera bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen

1. In-nuqqas ta' kontroll fuq il-fruntiera ta' persuni bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen ma għandux jaffettwa l-eżerċitar tas-setgħat tal-pulizija jew ta' setgħat pubbliċi oħra mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati ta' Schengen u mill-awtoritajiet kompetenti tal-Prinċipat ta' Andorra fit-territorju rispettiv tagħhom, inkluż fiż-żoni tal-fruntiera tagħhom, kif mogħtija lilhom mil-liġi nazzjonali, sa fejn l-eżerċitar ta' dawk is-setgħat ma jkollux effett ekwivalenti għall-verifiki fuq il-fruntieri.
2. In-nuqqas ta' kontroll fuq il-fruntiera ta' persuni bejn il-Prinċipat ta' Andorra u l-Istati ta' Schengen ma għandux jaffettwa l-possibbiltà li jiġi previst bil-liġi obbligu li wiehed ikollu jew iġorr miegħu karti u dokumenti.
3. L-eżerċizzju minn awtoritajiet kompetenti tas-setgħat tagħhom, imsemmi fil-paragrafu 1, ma għandux, b'mod partikolari, jitqies ekwivalenti għall-eżerċizzju ta' verifiki fuq il-fruntiera meta l-miżuri jissodisfaw kull waħda mill-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (i) ma jkollhomx il-kontroll fuq il-fruntiera bħala l-oġjettiv tagħhom;
 - (ii) ikunu bbażati fuq informazzjoni ġenerali tal-pulizija jew, meta l-għan ikun li jitrażżan it-tixrid ta' marda infettiva, fuq informazzjoni dwar is-saħħa pubblika, u l-esperjenza tal-awtoritajiet kompetenti rigward theddid possibbli għas-sigurtà pubblika jew għall-ordni pubbliku u jimmiraw, b'mod partikolari, lejn li:

- jiġġieldu l-kriminalità transfruntiera,
- inaqqsu l-immigrazzjoni illegali, jew
- jikkontrollaw it-tixrid ta' marda infettiva b'potenzjal epidemiku;

(iii) ikunu mfassla u eżegwiti b'mod li jkun distint b'mod ċar mill-verifiki sistematiċi fuq persuni fil-fruntieri, inkluż meta jitwettqu f'ċentri tat-trasport jew direttament abbord servizzi tat-trasport tal-passiġġieri u meta jkunu bbażati fuq valutazzjoni tar-riskju.

3. L-eżerċizzju tas-setgħat msemmi fil-paragrafu 1 jista' jinkludi, fejn xieraq, l-użu ta' teknoloġiji ta' monitoraġġ u sorveljanza ġeneralment użati fit-territorju għall-finijiet tal-indirizzar ta' theddid għas-sigurtà pubblika jew għall-ordni pubbliku.

Artikolu 13

Introduzzjoni ta' kontroll fuq il-fruntiera

1. Minkejja l-Artikolu 11, fejn ikun hemm theddida serja għall-ordni pubbliku, is-saħħa pubblika jew is-sigurtà interna, l-Istati ta' Schengen jew il-Prinċipat ta' Andorra, skont il-każ, jistgħu b'mod eċċezzjonali jergħu jintroduċu l-kontroll fuq il-fruntiera bejn il-Prinċipat ta' Andorra u t-territorju tal-Istati ta' Schengen għal perjodu limitat ta' mhux aktar minn xahar. Meta t-theddida serja għall-ordni pubbliku jew għas-sigurtà interna tippersisti lil hinn minn dak il-perjodu, il-Parti li tkun introduċiet il-kontroll fuq il-fruntiera tista' testendi l-kontroll fuq il-fruntiera għal perjodi li jistgħu jiġġeddu sa massimu ta' 6 xhur.

2. Fejn tittiehed deċiżjoni minn kwalunkwe wiehed mill-Istati ta' Schengen jew mill-Prinċipat ta' Andorra li jiġi introdott mill-ġdid jew estiż il-kontroll fuq il-fruntiera bejn il-Prinċipat ta' Andorra u t-territorju ta' dak l-Istat ta' Schengen f'konformità mal-paragrafu 1, dak l-Istat ta' Schengen jew il-Prinċipat ta' Andorra għandhom jinformaw lill-Parti l-oħra kif ukoll lill-Kummissjoni Ewropea b'dan:

- a) mhux aktar tard minn 4 ġimgħat qabel l-introduzzjoni mill-ġdid jew estensjoni ppjanata jew mill-aktar fis possibbli fejn iċ-ċirkostanzi li jwasslu għall-htieġa li jergħu jiġu introdotti jew jiġu estiżi l-kontrolli fuq il-fruntieri jsiru magħrufa inqas minn 4 ġimgħat qabel l-introduzzjoni mill-ġdid jew l-estensjoni ppjanata;
- b) immedjatement u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara deċiżjoni biex jerga' jiġi introdott jew estiż l-kontroll fuq il-fruntiera b'reazzjoni għal theddida serja li tkun teħtieġ li tittiehed azzjoni immedjata.

3. Meta jinformaw lill-Parti l-oħra b'deċiżjoni għal introduzzjoni mill-ġdid jew għal estensjoni tal-kontroll fuq il-fruntiera, Stat ta' Schengen jew il-Prinċipat ta' Andorra li jintroduċu mill-ġdid jew jestendu l-perjodu tal-kontroll fuq il-fruntiera għandhom jipprovdu lill-Parti l-oħra u lill-Kummissjoni Ewropea bl-informazzjoni li ġejja:

- a) jekk l-introduzzjoni mill-ġdid jew l-estensjoni sseħħ fuq il-bażi ta' theddida serja għall-ordni pubbliku, is-saħħa pubblika jew is-sigurtà interna tagħha;
- b) dettalji rilevanti tar-raġuni jew raġunijiet sakemm ma jkunx hemm raġunijiet prevalenti ta' sigurtà jew kunfidenzjalità biex dan ma jsirx;
- c) l-ismijiet tal-punti ta' qsim tal-fruntiera awtorizzati;
- d) id-data tal-bidu u d-durata tal-introduzzjoni mill-ġdid jew tal-estensjoni; u
- e) fejn xieraq, il-mizuri li jistgħu jittiehdu mill-Parti l-oħra.

Artikolu 14 Bażijiet tad-data tal-Unjoni Ewropea

F'dan il-Ftehim ma hemm xejn li għandu jiġi interpretat bħala li jipprovdi bażi legali għall-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra biex ikollhom id-dritt ta' aċċess għal sistemi ta' informazzjoni u bażijiet ta' data stabbiliti abbażi tad-dritt tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 15 Kalkolu tas-soġġorn awtorizzat

Għall-fini tal-kalkolu tat-tul tas-soġġorn awtorizzat fit-territorju tal-Istati ta' Schengen li joperaw is-Sistema ta' Dħul/Ħruġ, iż-żmien mgħoddi fil-Prinċipat ta' Andorra minn ċittadini ta' pajjiżi terzi, hlief dawk residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra, għandu jitqies bħala żmien mgħoddi fit-territorju tal-Istati ta' Schengen li joperaw is-Sistema ta' Dħul/Ħruġ u għandu jiġi kkalkulat f'konformità mal-Artikolu 6(1), il-punt a) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

Artikolu 16 Arranġamenti operazzjonali

1. Għandhom jiġu konklużi arranġamenti operazzjonali bejn il-Prinċipat ta' Andorra, ir-Renju ta' Spanja, u r-Repubblika Franciża b'mod kongunt, jew bejn il-Prinċipat ta' Andorra u jew ir-Renju ta' Spanja jew ir-Repubblika Franciża individwalment, li jistabbilixxu l-arranġamenti prattiċi dwar it-tweqqif tad-dmirijiet tal-awtoritajiet kompetenti u li jistabbilixxu aspetti operazzjonali relatati mal-implimentazzjoni tat-TIENI PARTI ta' dan il-Ftehim, dment li tali arranġamenti jkunu kompatibbli ma' dan il-Ftehim.

2. Jistgħu jiġu konklużi arranġamenti operazzjonali bejn il-Prinċipat ta' Andorra u kwalunkwe wieħed mill-Istati ta' Schengen li jistabbilixxu l-arranġamenti prattiċi dwar it-tweqqif tad-dmirijiet tal-awtoritajiet kompetenti u jistabbilixxu aspetti operazzjonali relatati mal-implimentazzjoni tal-Kapitolu 2 Riammissjoni u ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u l-Kapitolu 3 Sigurtà tat-TIENI PARTI ta' dan il-Ftehim, dment li tali arranġamenti jkunu kompatibbli ma' dan il-Ftehim.

TITOLU II MIŻURI TA' SALVAGWARDJA/KUMPENS

Artikolu 17 Kamp ta' applikazzjoni

Għall-fini tal-Kapitoli 1 u 2 ta' dan it-Titolu, ir-referenzi għall-Istati Membri għandhom jinftehm u bħala referenzi għall-Istati Membri kollha hliet l-Irlanda.

Artikolu 18 Relazzjoni mad-dritt tal-Unjoni Ewropea

Dan il-Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dritt jew obbligu li persuni residenti fil-Prinċipat ta' Andorra jista' jkollhom skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 19 Kontroll fuq il-fruntiera f'każ ta' wasliet direttament fit-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra minn barra ż-żona Schengen

F'każ li persuna tkun daħlet fit-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra direttament minn barra ż-żona Schengen, mingħajr ma kienet soġġetta għal verifika fuq il-fruntieri skont il-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika minnufih jew lir-Repubblika Franċiża jew lir-Renju ta' Spanja.

Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jiżgura li din il-persuna tkun soġġetta għal kontroll fuq il-fruntiera mill-awtoritajiet tar-Repubblika Franċiża jew mir-Renju ta' Spanja li għandhom jitwettqu f'konformità mal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen u, jekk applikabbli, mar-Regolament (UE) 2024/1356 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li jintroduċi l-iskrinjar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-fruntieri esterni.

Kapitolu 1 DHUL, SOĠĠORN U RESIDENZA – REGOLI SPEĊJALI, HRUĠ TA' PERMESSI TA' RESIDENZA U TA' VIŻI

Artikolu 20 Dritt ta' dhul, soġġorn u residenza

1. Mad-dhul fis-sehħ ta' ftehim imsemmi fil-punt 18 tal-Artikolu 9, dak il-ftehim għandu jirregola d-dhul, is-soġġorn u r-residenza ta' persuni li jgawdu mid-dritt għal-libertà tal-moviment u għandu jipprevali fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

2. Fin-nuqqas ta' ftehim kif imsemmi fil-paragrafu 1, iċ-ċittadini tal-Unjoni, u iċ-ċittadini ta' Stat mhux tal-UE li aderixxa ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, għandu jkollhom id-dritt, soġġett għal limitazzjonijiet ġustifikati fuq il-bażi tal-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew is-saħħa pubblika, li jidhlu u joqogħdu fil-Prinċipat ta' Andorra għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum mingħajr viża, permess ta' residenza jew formalità ekwivalenti abbażi ta' karta tal-identità jew passaport validi. Fil-każ li daww il-persuni jkunu jixtiequ jwettqu attività remunerata matul dak il-perjodu, huma jistgħu jkunu meħtieġa mil-liġi nazzjonali li jiksbu permess ta' residenza jew formalità ekwivalenti għal dak l-għan.

Id-dritt ta' residenza ta' iċ-ċittadini tal-Unjoni, u ta' iċ-ċittadini ta' Stat mhux tal-UE li aderixxa ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, fil-Prinċipat ta' Andorra għal perjodu ta' aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum għandu jkun soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fil-liġi applikabbli fil-Prinċipat ta' Andorra u għandu jiġi evidenzjat bil-ħruġ ta' permess ta' residenza mill-Prinċipat ta' Andorra.

3. Fin-nuqqas ta' ftehim kif imsemmi fil-paragrafu 1, iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra għandu jkollhom id-dritt, soġġett għal limitazzjonijiet fuq il-bażi tal-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew is-saħħa pubblika, li jidhlu u jibqgħu fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum mingħajr viża, permess ta' residenza jew formalità ekwivalenti abbażi ta' passaport validu. Iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra li jixtiequ jwettqu attività remunerata matul dak il-perjodu jistgħu jkunu meħtieġa mil-liġi nazzjonali li jiksbu permess ta' residenza jew formalità ekwivalenti għal dak l-għan.

Id-dritt ta' residenza ta' iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal perjodu ta' aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum għandu jkun soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fil-liġi applikabbli fl-Istat ta' Schengen u għandu jiġi evidenzjat bil-ħruġ ta' viża għal soġġorn twil jew permess ta' residenza minn dak l-Istat.

Artikolu 21 Vjaġġar mingħajr viża

1. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fi Stat ta' Schengen jistgħu, soġġetti għal limitazzjonijiet ġustifikati fuq il-bażi tal-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew is-saħħa pubblika, jidhlu u jibqgħu fil-Prinċipat ta' Andorra mingħajr viża, abbażi ta' dokument tal-ivvjaġġar validu u permess ta' residenza validu, karta ta' residenza valida jew viża valida għal soġġorn twil maħruġa minn dak l-Istat ta' Schengen, għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum.

2. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra jistgħu, soġġetti għal limitazzjonijiet ġustifikati fuq il-bażi tal-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew is-saħħa pubblika, jidhlu u jibqgħu, mingħajr viża, abbażi ta' dokument tal-ivvjaġġar validu u permess ta' residenza validu maħruġa mill-Prinċipat ta' Andorra, fit-territorju tal-Istati ta' Schengen, għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum.

Għal dhul u soġġorn mingħajr viża għal perjodu massimu ta' 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' 180 jum fit-territorju ta' Stati Membri minbarra dawk li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod sħiħ, il-perjodu awtorizzat tas-soġġorn għandu jiġi kkalkulat separatament għal kull wieħed minn dawn l-Istati Membri, abbażi ta' timbri mwahħla fid-dokumenti tal-ivvjaġġar jew l-ekwivalenti tagħhom.

3. Minkejja l-paragrafu 2, kull Stat ta' Schengen jista', f'konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fid-dritt tal-Unjoni Ewropea, jiddeċiedi li jimponi rekwiżit ta' viża jew formalità ekwivalenti fuq ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra li jivvjaġġaw għall-finijiet ta' twettiq ta' attività remunerata.

Minkejja l-paragrafu 1, għall-persuni msemija f'dak il-paragrafu, il-Prinċipat ta' Andorra, jista' jiddeċiedi li jimponi rekwiżit ta' viża jew formalità ekwivalenti fuq dawn il-persuni li jivvjaġġaw għall-finijiet ta' twettiq ta' attività remunerata.

Artikolu 22

Facilitazzjonijiet fuq il-fruntieri esterni

1. Meta jaqsmu l-fruntieri esterni ta' Stat ta' Schengen, ma għandu jitwaħħal l-ebda timbru tad-dhul jew tal-hruġ fuq id-dokumenti tal-ivvjaġġar ta' ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra u ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra. Iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra u ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra għandhom ikunu eżentati mir-rekwiżiti tas-Sistema ta' Dhul/Hruġ.

2. Meta jaqsmu l-fruntieri esterni ta' Stat ta' Schengen, iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra u ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra għandhom ikunu eżentati mir-rekwiżit li jkunu fil-pussess ta' awtorizzazzjoni għall-ivvjaġġar valida skont ir-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Settembru 2018.

3. Iċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom ikunu jistgħu jużaw il-korsiji indikati bit-tabella murija fil-Parti A ("UE, ŻEE, CH") tal-Anness III tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen fil-punti ta' qsim tal-fruntieri. Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen għaċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra, li huma definiti ċittadini ta' pajjiżi terzi skont dak il-Kodiċi.

Artikolu 23

Dhul fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal finijiet ta' tranżitu

1. Ċittadini ta' pajjiżi terzi residenti legalment fil-Prinċipat ta' Andorra li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet kollha għad-dhul stabbiliti fl-Artikolu 6(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, iżda li jkollhom permess ta' residenza validu maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra, għandhom ikunu awtorizzati jidhlu fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal finijiet ta' tranżitu sabiex ikunu jistgħu jaslu fit-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra,

sakemm ma jkunux soġġetti għal allert fuq il-lista nazzjonali ta' allerti tal-Istat ta' Schengen li tiegħu jkunu qed jippruvaw jaqsmu l-fruntieri esterni u l-allert ma jkunx akkumpanjat minn struzzjonijiet biex jiġi rrifjutat id-dhul jew it-tranżitu.

2. L-ewwel paragrafu għandu japplika wkoll għal persuni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 9, il-punt 18, li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet kollha għad-dhul stabbiliti fl-Artikolu 6(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen, iżda li għandhom permess ta' residenza validu jew karta ta' residenza valida jew li jistgħu jistabbilixxu dritt li jkollhom id-dhul tagħhom iffacilitat f'konformità mal-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 2004/38.

3. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma għadx għandhom id-dritt ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra u li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet kollha għad-dhul stabbiliti fl-Artikolu 6(1) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen għandhom ikunu awtorizzati jidhlu fit-territorju tal-Istati ta' Schengen għal finijiet ta' tranżitu sabiex ikunu jistgħu jirritornaw lejn il-pajjiż ta' oriġini tagħhom, jew volontarjament jew wara proċedura ta' tkeċċija, meta l-permess ta' residenza tagħhom ikun skada jew meta jkun ġie rtirat jew ma jkunx iġġedded f'konformità mal-proċeduri tal-Artikolu 25, jew bħala riżultat ta' proċedura nazzjonali. Il-proċeduri dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan il-paragrafu għandhom jiġu stabbiliti fl-arrangamenti operazzjonali msemmija fl-Artikolu 16.

Artikolu 24

Dritt ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra

1. Id-dritt ta' residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-Prinċipat ta' Andorra għandu jiġi stabbilit abbażi ta' permess ta' residenza validu maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra u soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu u l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-liġi applikabbli fil-Prinċipat ta' Andorra.

2. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jiżgura li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jiksbu u jżommu d-dritt ta' residenza fil-Prinċipat ta' Andorra bil-kondizzjoni li jkollhom rabta ġenwina mal-Prinċipat ta' Andorra. Din il-kondizzjoni għandha tiġi stabbilita abbażi tal-preżenza fiżika attwali u regolari tul perjodu xieraq ta' żmien u ta' kriterji oġġettivi u verifikabbli oħra. Il-kondizzjoni ta' rabta ġenwina ma għandhiex titqies issodisfata fuq il-bażi ta' investimenti predeterminati li jkunu saru fl-ekonomija jew fil-proprjetà immobbli tal-Prinċipat ta' Andorra jew kwalunkwe pagament finanzjarju predeterminat li jkun sar lill-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra.

3. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jiżgura li l-permessi ta' residenza jinħarġu biss lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li jissodisfaw il-kondizzjonijiet għall-intitolament stabbiliti fil-paragrafu 2.

4. Soġġett għall-Artikolu 26, il-Prinċipat ta' Andorra għandu jiżgura li l-permessi ta' residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jinħarġu jew jiġġeddu biss f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 25.

5. Permessi ta' residenza mahruġa lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li m'għadhomx jissodisfaw il-kondizzjonijiet fil-paragrafu 2 għandhom jiġu rtirati f'konformità mal-liġi nazzjonali.

Artikolu 25

Permessi ta' residenza mahruġa jew imġedda mill-Prinċipat ta' Andorra

1. L-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom joħroġu jew iġeddu permessi ta' residenza lil ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet rilevanti skont l-Artikolu 24 u l-liġi applikabbli fil-Prinċipat ta' Andorra.

2. Il-format, l-elementi ta' sigurtà u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-permessi ta' residenza mahruġa mill-Prinċipat ta' Andorra għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 li jippreskrivi format uniformi għall-permessi ta' residenza għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi, u għandu jkollhom indikazzjonijiet ċari li dan huwa validu għal-Prinċipat ta' Andorra, fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jipprovdi lir-Repubblika Franċiża u lir-Renju ta' Spanja b'kampjuni ta' permessi ta' residenza u bi kwalunkwe modifika sussegwenti għalihom bl-għan li r-Repubblika Franċiża u r-Renju ta' Spanja jinnotifikaw dawn il-kampjuni lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 39(1)(a) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

3. Il-kampjuni ta' permessi ta' residenza mahruġa mill-Prinċipat ta' Andorra u nnotifikati lill-Kummissjoni Ewropea mir-Repubblika Franċiża u mir-Renju ta' Spanja f'konformità mal-Artikolu 39(1)(a) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen huma soġġetti għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 767/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Lulju 2008 dwar is-Sistema tal-Infurmazzjoni dwar il-Viża (VIS) u l-iskambju ta' data bejn l-Istati Membri dwar viżi għal perjodu qasir (ir-Regolament VIS).

4. Qabel ma joħroġ jew iġedded permess ta' residenza lil ċittadini ta' pajjiżi terzi, il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika lir-Repubblika Franċiża jew lir-Renju ta' Spanja skont kjavi għat-tqassim predeterminata, kif stabbilit fl-arranġamenti operazzjonali msemmija fl-Artikolu 16 sabiex tkun tista' ssir il-valutazzjoni tas-sigurtà tal-applikant minn wieħed minn dawn l-Istati Membri. In-notifika għandha tinkludi d-data kollha disponibbli fl-applikazzjoni għall-permess ta' residenza.

5. Meta ċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi li japplika għal permess ta' residenza jitqies bħala theddida għall-ordni pubbliku, is-sigurtà interna, is-saħħa pubblika jew ir-relazzjonijiet internazzjonali ta' kwalunkwe wieħed mill-Istati ta' Schengen, inkluż abbażi ta' allert mahruġ fis-Sistema ta' Infurmazzjoni ta' Schengen, l-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà għandu jinforma lill-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra fi żmien 28 jum kalendarju minn meta jiġi nnotifikat skont il-paragrafu 4 dwar l-oġġezzjoni tiegħu.

F'dak il-każ, l-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom joqogħdu lura milli joħorġu jew iġeddu l-permess ta' residenza u għandhom jinfurmaw lill-applikant bl-oġġezzjoni u jipprovdu lill-applikant bid-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà.

Fuq talba tal-applikant, l-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà għandu, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-obbligi tiegħu skont il-liġi nazzjonali u d-dritt tal-Unjoni, jinforma lill-applikant dwar:

- a) l-oġġezzjoni tagħha għall-ħruġ jew it-tiġdid ta' permess ta' residenza,
- b) ir-raġunijiet għalfejn tqis lill-applikant ta' theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet internazzjonali, flimkien, fejn xieraq, mas-sommarju tar-raġunijiet, u
- c) ir-rimedji ġudizzjarji applikabbli f'konformità mal-liġi nazzjonali u d-dritt tal-Unjoni.

6. L-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà jista' jinnotifika lill-Prinċipat ta' Andorra li l-perjodu ta' 28 jum kalendarju msemmi fil-paragrafu 5 huwa estiż b'massimu ta' 14-il jum kalendarju. In-nuqqas ta' twegiba jew in-nuqqas ta' notifika dwar l-estensjoni mill-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà wara l-iskadenza ta' 28 jum kalendarju jew, fil-każ ta' estensjoni, l-iskadenza ta' 42 jum kalendarju, għandhom jitqiesu bħala nuqqas ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu joqogħod lura milli joħroġ jew iġedded permess ta' residenza qabel it-tmien ta' dak il-perjodu.

7. L-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà għandu jwettaq verifiki b'mod partikolari fil-bażijiet tad-data nazzjonali, internazzjonali u tal-Unjoni, inkluż fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, u fil-miżuri restrittivi tal-UE.

Meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz li japplika għal permess ta' residenza jkun is-suġġett ta' allert imdaħħal fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen għall-finijiet ta' rifjut ta' dħul jew għall-finijiet ta' ritorn, l-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà għandu l-ewwel jikkonsulta lill-Istat li japplika l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ li jkun ħareġ l-allert u għandu jqis ir-raġunijiet għall-ħruġ tal-allert. L-Istat Membru li jkun ħareġ l-allert għandu jwieġeb it-talba għal konsultazzjoni fi żmien 10 ijiem kalendarji. In-nuqqas ta' twegiba sa dik l-iskadenza għandu jfisser li l-Istat li jkun ħareġ l-allert ma joġġezzjonax għall-għoti tal-permess ta' residenza. Jekk l-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà jiddeċiedi li ma jitlobx lill-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra biex joqogħdu lura milli joħorġu jew iġeddu l-permess ta' residenza, minkejja l-oġġezzjonijiet sottomessi mill-Istat Membru li jkun ħareġ l-allert, huwa għandu jikkomunika r-raġunijiet tiegħu lil dak l-Istat Membru.

8. Meta ċittadin ta' pajjiż terz li jkollu permess ta' residenza maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra jitqies bħala theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet

internazzjonali minn kwalunkwe wieħed mill-Istati ta' Schengen, inkluż abbażi ta' allert maħruġ fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen, ir-Repubblika Franciża jew ir-Renju ta' Spanja għandhom jitolbu lill-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra jirtiraw il-permess ta' residenza.

Malli jirċievu tali talba, l-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom jirtiraw il-permess ta' residenza mingħajr dewmien u jinfurmaw lill-persuna kkonċernata b'dik id-deċiżjoni u jipprovdu lil dik il-persuna d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti tar-Repubblika Franciża jew tar-Renju ta' Spanja li talbet l-irtirar. Barra minn hekk, fuq talba tal-persuna kkonċernata, dak l-Istat ta' Schengen għandu, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-obbligi tiegħu skont il-liġi nazzjonali u d-dritt tal-Unjoni, jinforma lill-applikant dwar:

- a) l-oġġezzjoni tagħha għall-ħruġ jew it-tiġdid ta' permess ta' residenza,
- b) ir-raġunijiet għalfejn tqis lill-applikant ta' theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet internazzjonali, flimkien, fejn xieraq, mas-sommarju tar-raġunijiet, u
- c) ir-rimedji ġudizzjarji applikabbli f'konformità mal-liġi nazzjonali u d-dritt tal-Unjoni.

9. Jekk ikun inhareġ allert fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen għall-finijiet ta' rifjut ta' dħul jew għall-finijiet ta' ritorn għal ċittadin ta' pajjiż terz li jkollu permess ta' residenza maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra, l-Istat Membru li jkun hareġ l-allert għandu jikkonsulta lir-Repubblika Franciża jew lir-Renju ta' Spanja biex jiġi vvalutat jekk jeżistux raġunijiet suffiċjenti biex jiġi rtirat il-permess ta' residenza. Dawk ir-raġunijiet jistgħu jinkludu li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jitqies ta' theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà interna, għas-saħħa pubblika jew għar-relazzjonijiet internazzjonali tal-Istati ta' Schengen.

10. Meta r-Repubblika Franciża jew ir-Renju ta' Spanja ma joġġezzjonawx għall-ħruġ jew it-tiġdid ta' permess ta' residenza lil ċittadin ta' pajjiż terz, jew ma jitlobux l-irtirar tiegħu, minkejja l-eżistenza ta' allert fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen għall-finijiet ta' rifjut ta' dħul jew għall-finijiet ta' ritorn għall-persuna kkonċernata, l-Istat ta' Schengen li jkun hareġ l-allert ma għandux ikun meħtieġ iħassru.

11. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika lill-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà dwar ir-rifjut tal-applikazzjoni għal permess ta' residenza, il-ħruġ, it-tiġdid u l-irtirar ta' permess ta' residenza ta' ċittadin ta' pajjiż terz fi żmien 5 ijiem kalendarji mid-data tad-deċiżjoni tal-awtorità nazzjonali kompetenti li tohroġ, iġġedded jew tirtira l-permess ta' residenza. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika wkoll lill-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà fi żmien 5 ijiem kalendarji mid-data tad-deċiżjoni tal-awtorità nazzjonali kompetenti tiegħu, dwar ir-rifjut ta' applikazzjoni jew l-irtirar ta' permess ta' residenza ta' ċittadin ta' pajjiż terz meta r-rifjut jew l-irtirar ma jkunux ibbażati fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

12. Meta, skont il-paragrafu 10, jinhareġ jew jiġġedded permess ta' residenza għal ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat, jew ma jiġix irtirat minkejja l-eżistenza ta' allert fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen

għall-finijiet ta' rifjut ta' dħul jew ritorn, u jkun inhareġ permess ta' residenza għall-persuna kkonċernata, dak il-permess ta' residenza ma għandux jagħti lid-detentur id-dritt li jidhol fit-territorju tal-Istati li japplikaw l-acquis ta' Schengen bis-shih, hlief għal finijiet ta' tranżitu f'konformità mal-Artikolu 23.

13. Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Prinċipat ta' Andorra bid-data ta' meta jibdwew l-operazzjonijiet tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) skont ir-Regolament (UE) 2021/1134.

14. Il-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw għall-membri tal-familja ta' ċittadini tal-Unjoni jew ta' ċittadini tal-Iżlanda, tal-Liechtenstein, tan-Norveġja jew tal-Iżvizzera li jkunu ċittadini ta' pajjiżi terzi li jakkumpanjawhom jew li jingħaqdu magħhom fil-Prinċipat ta' Andorra fin-nuqqas ta' ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 20. Il-paragrafi 4 sa 13 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għall-membri tal-familja msemmija fis-sentenza preċedenti.

Artikolu 26

Regola tranżizzjonali għall-permessi ta' residenza

1. Il-permessi ta' residenza mahruġa mill-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra lil ċittadini ta' pajjiżi terzi qabel id-dħul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim għandhom jibqgħu validi għal perjodu massimu ta' sentejn kalendarji wara d-dħul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim jew sad-data ta' skadenza tagħhom, skont liema tiġi l-ewwel.

2. Ir-Repubblika Franciża u r-Renju ta' Spanja għandhom f'kooperazzjoni jinnotifikaw kampjuni ta' tali permessi ta' residenza lill-Kummissjoni f'konformità mal-Artikolu 39(1)(a) tal-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen.

3. Il-permessi ta' residenza msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu sostitwiti qabel l-iskadenza tagħhom dment li jissodisfaw il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 25.

4. L-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom jinfurmaw lir-Repubblika Franciża jew lir-Renju ta' Spanja, f'konformità ma' kjavi għat-tqassim predeterminata, dwar il-permessi ta' residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fis-sehħ, inkluż id-data personali tad-detenturi ta' tali permessi ta' residenza fiż-żmien tad-dħul fis-sehħ ta' dan il-Ftehim. Ir-Repubblika Franciża jew ir-Renju ta' Spanja jistgħu jwettqu verifiki fil-bażijiet tad-data nazzjonali, internazzjonali u tal-Unjoni rilevanti, inkluż is-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen u l-miżuri restrittivi tal-UE, u jistgħu jitolbu li l-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra jirtiraw dawn il-permessi ta' residenza fuq il-bażi tal-ordni pubbliku jew is-sigurtà interna. Malli jirċievu tali talba, l-awtoritajiet tal-Prinċipat ta' Andorra għandhom jirtiraw il-permess ta' residenza.

5. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika lill-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà dwar l-irtirar ta' permess ta' residenza f'konformità mal-paragrafu 4 fi żmien 5 ijiem kalendarji mid-data tad-

deċiżjoni tal-awtorità nazzjonali kompetenti li toħroġ, iġġedded jew tirtira l-permess ta' residenza. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jinnotifika wkoll lill-Istat Membru li jwettaq il-valutazzjoni tas-sigurtà fi żmien 5 ijiem kalendarji mid-data tad-deċiżjoni tal-awtorità nazzjonali kompetenti li toħroġ, iġġedded, jew tirtira l-permess ta' residenza dwar l-irtirar ta' permess ta' residenza meta l-irtirar ma jkunx ibbażat fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

6. Il-paragrafi 1 sa 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw għall-membri tal-familja ta' ċittadini tal-Unjoni jew ta' ċittadini tal-Iżlanda, tal-Liechtenstein, tan-Norveġja jew tal-Iżvizzera li jkunu ċittadini ta' pajjiżi terzi li jakkumpanjawhom jew li jingħaqdu magħhom fil-Prinċipat ta' Andorra fin-nuqqas ta' ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 20. Il-paragrafi 4 u 5 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għall-membri tal-familja msemmija fis-sentenza preċedenti.

Kapitolu 2

RIAMMISSJONI U RITORN TA' ĊITTADINI TA' PAJJIŻI TERZI

Artikolu 27

Responsabbiltà għar-ritorn ta' persuni mingħajr dritt ta' dhul jew soġġorn

1. Iċ-ċittadini kollha ta' pajjiżi terzi jew il-persuni apolidi li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kondizzjonijiet għad-dhul u s-soġġorn fit-territorju ta' Stat ta' Schengen għandhom jiġu riammessi mill-Prinċipat ta' Andorra, dment li jiġi ppruvat, jew jista' jiġi preżunt b'mod raġonevoli, li dawn il-persuni jew għandhom jew, fil-mument tad-dhul kellhom, permess ta' residenza maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra, anke jekk dak il-permess ma jkunx għadu validu sakemm dawn il-persuni ma jkunux irċevew permess ta' residenza, viża jew awtorizzazzjoni għall-ivvjaġġar tal-ETIAS mill-Istat ta' Schengen li jippreżenta applikazzjoni ta' riammissjoni matul il-validità jew wara l-iskadenza tal-permess ta' residenza maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra.

2. Meta l-persuna li għandha tiġi riammessa jkollha permess ta' residenza validu jew skadut maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra, ma tkun meħtieġa l-ebda formalità ulterjuri għar-riammissjoni tal-persuna.

3. Meta l-persuna li għandha tiġi riammessa ma jkollhiex permess ta' residenza validu jew skadut maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra, l-Istat ta' Schengen għandu jippreżenta talba ta' riammissjoni. It-talba ta' riammissjoni għandu jkun fiha l-informazzjoni li abbażi tagħha jista' jiġi preżunt b'mod raġonevoli li l-persuna jew għandha, jew, fil-mument tad-dhul kellha, permess ta' residenza maħruġ mill-Prinċipat ta' Andorra. It-talba tista' tiġi ppreżentata bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni inkluzi mezzi elettronici. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jwieġeb għat-talba ta' riammissjoni malajr kemm jista' jkun u sa mhux aktar tard minn 24 siegħa wara li tiġi ppreżentata t-talba. Jekk ma tingħata l-ebda tweġiba f'dan il-perjodu, it-talba għandha titqies li giet aċċettata.

4. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jaċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjagġar Ewropew għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment fil-forma stabbilita fir-Regolament (UE) 2016/1953 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁹ ("Dokument tal-ivvjagġar Ewropew għar-ritorn").

Kapitolu 3 SIGURTA'

Artikolu 28 Stati li jikkooperaw

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "Stat" tfisser jew wieħed mill-Istati ta' Schengen jew il-Prinċipat ta' Andorra.

Artikolu 29 Skambju tal-informazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Prinċipat ta' Andorra u tal-Istati ta' Schengen għandhom ikunu jistgħu, soġġett għall-kondizzjonijiet tal-liġijiet nazzjonali rispettivi tagħhom, u fl-ambitu tas-setgħat tagħhom, u sa fejn dan ma jkunx previst f'dan il-Kapitolu, jassistu lil xulxin permezz tal-ġoti ta' informazzjoni rilevanti għall-finijiet ta':

(a) il-prevenzjoni, l-investigazzjoni jew is-sejbien ta' reati kriminali; u

(b) is-salvagwardja kontra theddid għas-sikurezza pubblika u l-prevenzjoni tagħhom.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

– "awtorità kompetenti" tfisser kwalunkwe pulizija nazzjonali, awtorità doganali jew awtorità oħra awtorizzata skont il-liġi nazzjonali biex twettaq attivitajiet speċifikati fil-paragrafu 1;

– "reat kriminali" tfisser kwalunkwe mġiba punibbli skont il-liġi kriminali tal-Prinċipat ta' Andorra jew tal-Istat ta' Schengen li jipprovdi jew jirċievi l-informazzjoni.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' Stat ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra jistgħu jitolbu informazzjoni mingħand xulxin, inkluża informazzjoni dwar persuni mfittxija u neqsin kif ukoll dwar oġġetti. L-informazzjoni għandha tiġi pprovduta malli tintalab, soġġett għall-kondizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li tapplika għall-awtorità kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni u fl-ambitu tas-setgħat tagħha.

⁹ Ir-Regolament (UE) 2016/1953 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar l-istabbiliment ta' dokument tal-ivvjagġar Ewropew għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment, u li jhassar ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 1994 (ĠU L 311, 17.11.2016, p. 13).

4. L-awtoritajiet kompetenti ta' Stat ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra jistgħu, soġġetti għall-kondizzjonijiet tal-liġijiet nazzjonali rispettivi u fil-kamp ta' applikazzjoni tas-setgħat tagħhom, jipprovdu informazzjoni fuq inizjattiva tagħhom stess lil xulxin, meta jkun hemm raġunijiet oġġettivi biex wiehed jemmen li tali informazzjoni tista' tkun rilevanti għall-Istat riċeventi għall-finijiet tal-prevenzjoni, is-sejbien jew l-investigazzjoni ta' reati kriminali, b'mod partikolari jekk ikun hemm raġunijiet oġġettivi biex wiehed jemmen li applikant għal permess ta' residenza jitqies li jirrappreżenta theddida għas-sigurtà pubblika u għall-ordni pubbliku.

5. L-informazzjoni tista' tintalab u tiġi pprovduta bil-kondizzjoni li l-liġi nazzjonali applikabbli għall-awtorità kompetenti li tipprovdi jew li tirċievi l-informazzjoni ma tkunx tirrikjedi li tali talbiet jew il-forniment jgħaddu minn awtoritajiet ġudizzjarji.

6. F'każijiet urġenti, l-awtorità kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni għandha twieġeb għal talba, jew tipprovdi informazzjoni fuq inizjattiva tagħha stess, malajr kemm jista' jkun.

7. L-informazzjoni pprovduta skont dan l-Artikolu ma tistax tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja mingħajr il-kunsens bil-miktub minn qabel mill-awtorità kompetenti ta' Stat ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra li tipprovdi tali informazzjoni. L-awtorità kompetenti ta' Stat ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra li tipprovdi l-informazzjoni, tista', soġġett għall-kondizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li japplikaw għaliha, inkluż, fejn meħtieġ skont il-liġi nazzjonali, permezz tal-użu ta' ftehimiet bilaterali jew multilaterali dwar l-assistenza legali reċiproka, tagħti l-kunsens tagħha biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat ta' Schengen li jirċievi l-informazzjoni jew fil-Prinċipat ta' Andorra. Bl-istess mod, fejn l-informazzjoni tiġi pprovduta fuq inizjattiva tagħha stess, l-awtorità kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni tista' tagħti l-kunsens tagħha biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat ta' Schengen riċeventi jew fil-Prinċipat ta' Andorra, soġġett għall-kondizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li japplikaw għaliha, inkluż, fejn meħtieġ skont il-liġi nazzjonali, permezz tal-użu ta' ftehimiet bilaterali jew multilaterali dwar l-assistenza legali reċiproka.

8. L-awtorità kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni tista', skont il-liġi nazzjonali rilevanti, timponi kondizzjonijiet dwar l-użu tal-informazzjoni pprovduta.

9. Awtorità kompetenti ta' Stat ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra tista' tipprovdi kwalunkwe tip ta' informazzjoni li jkollha, soġġetta għall-kondizzjonijiet tal-liġi nazzjonali applikabbli għaliha u fl-ambitu tas-setgħat tagħha. Din tista' tinkludi informazzjoni miksuba minn sorsi oħra, biss jekk it-trasferiment ulterjuri ta' dik l-informazzjoni jkun permess fil-qafas li fih tkun inkisbet mill-awtorità kompetenti li tipprovdi l-informazzjoni.

10. L-informazzjoni tista' tiġi pprovduta permezz tal-Applikazzjoni ta' Network għall-Iskambju Sikur ta' Informazzjoni (SIENA) tal-Europol.

Artikolu 30 Fedini penali

L-Istati ta' Schengen u l-Prinċipat ta' Andorra għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar fedini penali f'konformità mal-ftehimiet bilaterali rilevanti u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

Artikolu 31 Bażijiet tad-data rilevanti

Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jiżgura li l-uffiċjali tal-Istati ta' Schengen li jipparteċipaw f'operazzjonijiet kongunti msemmija fl-Artikolu 35, ikunu jistgħu jużaw l-apparati tagħhom stess biex jikkonsultaw il-bażijiet tad-data nazzjonali, tal-Unjoni u internazzjonali rilevanti tagħhom stess matul l-eżerċizzju ta' dawn il-kompiti. L-Istati ta' Schengen għandhom jiżguraw li l-uffiċjali tal-Prinċipat ta' Andorra li jipparteċipaw f'dawk l-operazzjonijiet kongunti, ikunu jistgħu jużaw l-apparati tagħhom stess biex jikkonsultaw il-bażijiet tad-data nazzjonali u internazzjonali rilevanti tagħhom stess matul l-eżerċizzju ta' dawn il-kompiti.

Artikolu 32 Sorveljanza transfruntiera

1. Is-sorveljanza transfruntiera għandha tithalla ssir bejn il-fruntieri tal-art u tal-ajru u f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, "sorveljanza transfruntiera" hija l-kontinwazzjoni tas-sorveljanza mill-awtoritajiet kompetenti ta' wiehded mill-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra, li, bħala parti minn investigazzjoni kriminali, qed iżommu taħt sorveljanza fit-territorju tagħhom persuna li hija preżunta li pparteċipat f'reat kriminali, jew persuna taħt sorveljanza li tista' tassisti fl-identifikazzjoni jew it-traċċar ta' tali persuna. L-awtoritajiet kompetenti ta' wiehded mill-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra jistgħu jitolbu li jkomplu s-sorveljanza tagħhom fil-Prinċipat ta' Andorra jew fl-Istati ta' Schengen, rispettivament.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "reat kriminali" tfisser reati punibbli skont il-ligijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest biċ-ċaħda tal-libertà jew taħt ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas sena, jew b'piena aktar severa.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati ta' Schengen jew l-Prinċipat ta' Andorra, għandhom iwieġbu għat-talba għal sorveljanza transfruntiera fi żmien 8 sigħat wara li jirċievu t-talba. Fejn, għal raġunijiet

partikolarment urġenti, tkun meħtieġa twegiba f'perjodu ta' żmien iqsar, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra, għandhom iwieġbu, sa mhux aktar tard minn meta l-uffiċjali rikjedenti jkunu waslu biex jidhlu fit-territorju tal-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra, skont il-każ. Meta ma tkun inġhatat l-ebda twegiba fl-iskedi ta' żmien imsemmija hawn fuq, l-awtorizzazzjoni biex titkompla s-sorveljanza transfruntiera għandha titqies li tkun inġhatat. L-awtorizzazzjoni tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe hin.

5. It-talba għandha ssir f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-arrangamenti operazzjonali skont l-Artikolu 16 u għandha tintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra, kif iddeżinjati fl-arrangamenti operazzjonali skont il-każ, u mogħtija s-setgħa li jagħtu jew jgħaddu l-awtorizzazzjoni mitluba.

6. Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati ta' Schengen jew tal-Prinċipat ta' Andorra jiddeċiedu li ma jawtorizzawx li ssir is-sorveljanza transfruntiera, jew jiddeċiedu li jirtiraw l-awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafu 4, huma għandhom jipprovdu bil-miktub ir-raġunijiet malajr kemm jista' jkun u, fuq talba tan-naħa l-oħra, jiehdu f'idejhom l-operazzjoni ta' sorveljanza.

7. Meta, għal raġunijiet partikolarment urġenti, ma tkunx tista' tintalab awtorizzazzjoni minn qabel mill-Istat l-ieħor, l-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera għandhom ikunu awtorizzati jkomplu lil hinn mill-fruntiera s-sorveljanza ta' persuna preżunta li tkun wettqet reati kriminali jew ta' persuna taħt sorveljanza li tista' tassisti fl-identifikazzjoni jew fit-traċċar ta' tali persuna dment li jiġu ssodisfati l-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-awtorità kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu għandha titkompla s-sorveljanza, għandha tiġi nnotifikata immedjatament, matul is-sorveljanza, li sar qsim tal-fruntiera; u,

(b) talba għal sorveljanza transfruntiera ppreżentata f'konformità mal-paragrafu 5 u li tiddeskrivi r-raġunijiet għall-qsim tal-fruntiera mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel għandha tiġi ppreżentata immedjatament.

Is-sorveljanza għandha tieqaf hekk kif l-Istat li fit-territorju tiegħu din tkun qed isseħħ jitlob hekk, wara n-notifika msemmija f'(a) jew it-talba msemmija f'(b) jew, fejn l-awtorizzazzjoni ma tkunx inkisbet sa 5 sigħat wara li jkun sar il-qsim tal-fruntiera.

8. Is-sorveljanza transfruntiera għandha titwettaq biss skont il-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u mal-liġi tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkunu qed joperaw u għandhom jobdu l-istruzzjonijiet tal-awtoritajiet lokali kompetenti.

- (b) hlief fis-sitwazzjonijiet deskritti fil-paragrafu 7, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti għandhom, matul is-sorveljanza transfruntiera, iġorru magħhom dokument li jiċċertifika li tkun ingħatat l-awtorizzazzjoni.
- (c) l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera għandhom f'kull hin ikunu jistgħu juru li qed jaġixxu f'kapacità uffiċjali.
- (d) l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera jistgħu jgħorru l-armi tas-servizz tagħhom matul is-sorveljanza hlief fejn jiġi deciż speċifikament mod ieħor mill-Istat rikjest. L-użu tagħhom għandu jkun ipprojbit hlief f'każijiet legittimi ta' awtodifiża.
- (e) id-dhul fi djar u postijiet privati li ma humiex aċċessibbli għall-pubbliku għandu jkun ipprojbit.
- (f) l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera la jistgħu jaffrontaw u lanqas jarrestaw lill-persuna taħt sorveljanza transfruntiera.
- (g) l-operazzjonijiet kollha għandhom ikunu s-sugġett ta' rapport lill-awtoritajiet tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkunu seħħew. L-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti li jwettqu s-sorveljanza transfruntiera jistgħu jintalbu jidhru personalment.
- (h) meta mitlub mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu tkun saret is-sorveljanza transfruntiera, l-Istat li minnu jkunu ġew l-awtoritajiet ta' sorveljanza għandu jassisti l-inkjesta sussegwenti għall-operazzjoni li fiha jkunu ħadu schem, inkluż il-proċedimenti ġudizzjarji.

Artikolu 33 Insewiment attiv

1. L-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika Franċiża, tar-Renju ta' Spanja jew tal-Prinċipat ta' Andorra li jkunu qed iwettqu insewiment fit-territorju tagħhom ta' individwu maqbud fl-att tat-twettiq ta' reat kriminali jew fl-att ta' parteċipazzjoni fih, għandhom ikunu awtorizzati jkomplu l-insewiment fit-territorju tal-Istat l-ieħor mingħajr l-awtorizzazzjoni minn qabel ta' dan tal-aħħar meta, minhabba l-urgenza partikolari tas-sitwazzjoni, ma jkunx possibbli li l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat l-ieħor jiġu nnotifikati b'wieħed mill-mezzi previsti fl-Artikolu 34 qabel id-dhul f'dak it-territorju jew meta dawn l-awtoritajiet ma jkunux jistgħu jaslu fil-post fil-hin biex jieħdu f'idejhom l-insewiment.

L-istess għandu japplika meta l-persuna insewita tkun ħarbet minn kustodja temporanja jew waqt li tkun qiegħda tiskonta piena li ċċaħħad il-libertà.

L-uffiċjali responsabbli mill-insewiment għandhom immedjatament u fi kwalunkwe każ mhux iktar tard minn meta jaqsmu l-fruntiera, jikkuntattjaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu għandu jseħh l-insewiment attiv. L-insewiment attiv jieqaf hekk kif l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li

fit-territorju tiegħu jkun qed isir l-insewiment jitolbu hekk. Fuq talba tal-uffiċjali responsabbli mill-insewiment, l-awtoritajiet lokali għandhom jistabbilixxu l-identità tal-persuna insewita jew iżommu lill-persuna insewita f'detenzjoni.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "reat kriminali" tfisser reati punibbli skont il-liġijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest biċ-ċaħda tal-libertà jew taht ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas sena jew b'piena aktar severa. Jekk tkun ingħatat kundanna u sentenza ta' ħabs jew tkun inħarget ordni ta' detenzjoni fit-territorju tal-Istat rikjedenti, il-piena mogħtija trid tkun għal perjodu ta' mill-inqas 4 xhur.

3. L-insewiment attiv għandu jitwettaq f'konformità ma' wahda mill-proċeduri li ġejjin, kif definit mill-arrangamenti operazzjonali previsti fl-Artikolu 16:

(a) l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment ma għandhomx dritt li jaqbd u lill-persuna insewita; jew

(b) jekk ma ssir ebda talba biex jitwaqqaf l-insewiment attiv u jekk l-awtoritajiet lokali kompetenti ma jkunux jistgħu jintervjenu malajr biżżejjed, l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment jistgħu jzommu lill-persuna insewita sakemm l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkun qed isehh l-insewiment, li jridu jiġu infurmati immedjatament, ikunu jistgħu jistabbilixxu l-identità tal-persuna jew jagħmlu arrest.

4. L-insewiment attiv għandu jitwettaq f'konformità mal-paragrafi 1, 3 u 5 u b'wieħed mill-modi li ġejjin kif definit mill-arrangamenti operazzjonali previsti fl-Artikolu 16:

(a) f'żona jew matul perjodu mill-qsim tal-fruntiera, li għandu jiġi stabbilit fl-arrangamenti operazzjonali jew

(b) mingħajr limitu ta' spazju jew żmien.

5. L-insewiment attiv għandu jsir biss skont il-kondizzjonijiet li ġejjin:

(a) l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u mal-liġi tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkun qegħdin joperaw u għandhom jobdu l-istruzzjonijiet mahruġa mill-awtoritajiet lokali kompetenti.

(b) l-insewiment jista' jitwettaq fuq il-fruntieri tal-art u fl-ispazju tal-ajru.

(c) id-dhul fi djar u postijiet privati li ma humiex aċċessibbli għall-pubbliku għandu jkun ipprojbit.

(d) l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment għandhom ikunu faċilment identifikabbli, jew permezz ta' uniformi, permezz ta' faxxa li tintlibes fuq id-dirgħajn jew permezz ta' aċċessorji mwahħlin mal-vetturi tagħhom. L-użu ta' lbies pajżan flimkien mal-użu ta' vetturi mhux immarkati mingħajr il-mezzi ta'

identifikazzjoni msemija hawn fuq għandu jkun ipprojbit. L-uffiċjali responsabbli mill-insewiment għandhom ikunu jistgħu juru f'kull hin li qed jaġixxu f'kapacità uffiċjali.

(e) l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment jistgħu jgħorru l-armi tas-servizz tagħhom li l-użu tagħhom għandu jkun ipprojbit ħlief f'każijiet ta' awtodifiża legittima.

(f) ladarba l-persuna insewita tkun ġiet detenuta kif previst fil-paragrafu 3(b), u titressaq quddiem l-awtoritajiet lokali kompetenti, dik il-persuna tista' tiġi soġġetta biss għal tfitxija ta' sigurtà. Il-manetti jistgħu jintużaw matul it-trasferiment u kwalunkwe oġġett fil-pussess tagħha jista' jiġi ssekwestrat.

(g) wara insewiment attiv, l-uffiċjali responsabbli mill-insewiment għandhom jidhru quddiem l-awtoritajiet lokali kompetenti tal-Istat li fit-territorju tiegħu kienu qed joperaw u għandhom jirrapportaw dwar il-missjoni tagħhom. Fuq talba ta' dawk l-awtoritajiet, huma għandhom jibqgħu disponibbli sakemm iċ-ċirkostanzi rigward l-azzjoni tagħhom tkun kjarifikata biżżejjed; din il-kondizzjoni għandha tapplika anki meta l-insewiment attiv ma jkunx irriżulta fl-arrest tal-persuna insewita.

Artikolu 34 Komunikazzjoni

F'konformità mal-ftehimiet internazzjonali rilevanti u filwaqt li jitqiesu ċ-ċirkostanzi lokali u l-possibilitajiet tekniċi, ir-Repubblika Franċiża, ir-Renju ta' Spanja u l-Prinċipat ta' Andorra għandhom jinstallaw linji ta' komunikazzjoni u links diretti oħra biex jiffaċilitaw il-kooperazzjoni tal-pulizija u doganali, b'mod partikolari għat-trażmissjoni f'waqtha ta' informazzjoni għall-finijiet ta' sorveljanza transfruntiera u insewiment attiv.

Artikolu 35 Operazzjonijiet kongunti

1. Sabiex tiżdied il-kooperazzjoni tal-pulizija, l-awtoritajiet kompetenti tal-Prinċipat ta' Andorra u ta' Stat ta' Schengen, maħtura fl-arranġamenti operazzjonali msemija fl-Artikolu 16 jistgħu, għall-fini taż-żamma tal-ordni pubbliku u s-sigurtà u l-prevenzjoni ta' reati kriminali, jintroduċu pattulji kongunti u operazzjonijiet kongunti oħra li fihom uffiċjali maħtura minn Stat wieħed jipparteċipaw f'operazzjonijiet fit-territorju tal-Istat l-ieħor.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "reat kriminali" tfisser reati punibbli skont il-liġijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest biċ-ċaħda tal-libertà jew taht ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas sena jew b'piena aktar severa. Jekk tkun ingħatat kundanna u sentenza ta' ħabs jew tkun inħarġet ordni ta' detenzjoni fit-territorju tal-Istat rikjedenti, il-piena mogħtija trid tkun għal perjodu ta' mill-inqas 4 xhur.

3. Il-Prinċipat ta' Andorra u Stat ta' Schengen jistgħu, bħala l-Istat ospitanti, u f'konformità mal-liġi nazzjonali rispettiva tagħhom, u bil-kunsens tal-Istat sekondant, jagħtu setgħat eżekuttivi lill-uffiċjali tal-Istat sekondant involuti f'operazzjonijiet kongunti jew, sa fejn tippermetti l-liġi tal-Istat ospitanti, jippermettu lill-uffiċjali tal-Istat sekondant jeżerċitaw is-setgħat eżekuttivi tagħhom f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istat sekondant. Tali setgħat eżekuttivi jistgħu jiġu eżerċitati biss taħt il-gwida u, bħala regola, fil-preżenza ta' uffiċjali mill-Istat ospitanti. L-uffiċjali tal-Istat sekondant għandhom ikunu soġġetti għall-liġi nazzjonali tal-Istat ospitanti. L-Istat ospitanti għandu jassumi responsabbiltà għall-azzjonijiet tagħhom.
4. L-uffiċjali tal-Istat sekondant involuti f'operazzjonijiet kongunti għandhom ikunu soġġetti għall-istruzzjonijiet mogħtija mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat ospitanti.

Artikolu 36

Protezzjoni u assistenza waqt operazzjoni kongunta

L-awtoritajiet kompetenti tal-Prinċipat ta' Andorra u ta' Stat ta' Schengen għandhom jipprovdu lill-uffiċjali ta' xulxin li jaqsmu l-fruntieri bl-istess livell ta' protezzjoni u assistenza matul id-dmirijiet ta' daww l-uffiċjali kif jingħata lill-uffiċjali tagħhom stess.

Artikolu 37

Operazzjonijiet transfruntiera

1. Matul l-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 32 u 33, l-uffiċjali minn Stat ta' Schengen li joperaw fit-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra, jew uffiċjali mill-Prinċipat ta' Andorra li joperaw fit-territorju ta' Stat ta' Schengen (l-“Istat sekondant”) għandhom jitqiesu bħala uffiċjali tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkunu qed joperaw (l-“Istat ospitanti”) fir-rigward ta' reati mwettqa kontribom jew minnhom fl-Istat ospitanti.
2. Fejn, f'konformità mal-Artikolu 32 u 33, l-uffiċjali minn Stat sekondant li joperaw fit-territorju ta' Stat ospitanti, l-Istat sekondant għandu jkun responsabbli għal kwalunkwe ħsara kkawżata mill-uffiċjali tagħhom matul l-operazzjonijiet tagħhom fl-Istat ospitanti, f'konformità mal-liġi tal-Istat ospitanti.
3. L-Istat ospitanti għandu jirrimedja l-ħsara msemmija fil-paragrafu 2, skont il-kondizzjonijiet applikabbli għall-ħsara kkawżata mill-uffiċjali tiegħu stess.
4. L-Istat sekondant li l-uffiċjali tiegħu jkunu kkawżaw ħsara lil kwalunkwe persuna fit-territorju ta' Stat ospitanti għandu jirrimborża bis-sħiħ lil dan tal-aħħar kwalunkwe somma li jkun hallas lill-vittmi jew lill-persuni intitolati f'isimhom.
5. Mingħajr preġudizzju għall-eżerċizzju tad-drittijiet tiegħu fil-konfront ta' partijiet terzi u bl-eċċezzjoni tal-paragrafu 4, l-Istat ospitanti għandu joqgħod lura fil-każ previst fil-paragrafu 2, milli jitlob rimborż tal-ħsarat li jkun ġarrab mill-Istat sekondant.

TITOLU III IMPLIMENTAZZJONI, APPLIKAZZJONI U INFURZAR

Artikolu 38 Referenzi għad-dritt tal-Unjoni Ewropea

1. Sakemm ma jkunx previst speċifikament mod ieħor, ir-referenzi kollha f'dan il-Ftehim għad-dritt tal-Unjoni Ewropea għandhom jinftehimu bħala referenzi għad-dritt tal-Unjoni Ewropea, inkluż kif emendat jew sostitwit.
2. Fejn f'dan il-Ftehim issir referenza għall-atti legali tal-Unjoni Ewropea jew għad-dispożizzjonijiet tagħhom, tali referenza għandha, fejn rilevanti, tinftehem li tinkludi referenza għall-atti legali tal-Unjoni Ewropea jew għad-dispożizzjonijiet tagħhom li, għad li jkunu sostitwiti jew magħmula obsoleti mill-att li għalih issir referenza, jibqgħu japplikaw f'konformità ma' dak l-att.
3. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, ir-referenzi għall-atti legali tal-Unjoni Ewropea magħmula applikabbli minn dan il-Ftehim għandhom jinftehimu li jinkludu referenzi għall-atti legali rilevanti tal-Unjoni Ewropea li jissupplimentaw jew jimplimentaw dawk id-dispożizzjonijiet.

Artikolu 39 Atti legali tal-Unjoni Ewropea li għandhom jiġu implimentati mill-Prinċipat ta' Andorra

1. Il-Prinċipat ta' Andorra għandu jimplimenta l-atti legali tal-Unjoni Ewropea inklużi fl-Anness I ta' dan il-Ftehim sal-iskadenzi u soġġetti għall-adattamenti speċifikati f'dak l-Anness.
2. Meta l-atti legali tal-Unjoni Ewropea inklużi fl-Anness I jiġu emendati jew sostitwiti, ir-referenzi għalihom għandhom jinftehimu bħala li jirreferu għall-atti legali tal-Unjoni Ewropea kif emendati jew sostitwiti. Il-Kumitat Kongunt għandu jirrevedi l-Anness I ta' dan il-Ftehim u jallinjah ma' kwalunkwe att legali tal-Unjoni Ewropea li jemenda, jissostitwixxi jew jissupplimenta l-atti legali tal-Unjoni Ewropea elenkati fl-Anness I hekk kif tali att legali tal-Unjoni Ewropea jiġi adottat mill-Unjoni Ewropea. Għal dak l-għan, l-Unjoni Ewropea għandha, malajr kemm jista' jkun wara l-adozzjoni, tinforma lill-Prinċipat ta' Andorra fil-Kumitat Kongunt bi kwalunkwe att li jemenda, jissostitwixxi jew jissupplimenta l-atti legali tal-Unjoni Ewropea tal-Anness I.
3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 50, f'kazijiet fejn il-Kumitat Kongunt jonqos milli jilhaq ftehim dwar ir-reviżjoni tal-Anness I billi jallinjah ma' kwalunkwe att legali tal-Unjoni Ewropea li jemenda, jissostitwixxi jew jissupplimenta l-atti legali tal-Unjoni Ewropea ta' dan l-Anness fi żmien 3 xhur wara l-adozzjoni ta' tali atti legali tal-Unjoni Ewropea li jemendaw, jissostitwixxu jew jissupplimentaw, kull Parti tista' ttemm il-kooperazzjoni skont dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezz

diplomatici. Din il-parti tal-Ftehim ma għandhiex tibqa' fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data tan-notifika.

IT-TIELET PARTI SOLUZZJONI TA' TILWIM U DISPOŻIZZJONIJIET ORIZZONTALI

Artikolu 40 Tilwim

1. Kwalunkwe tilwima rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi riżolta permezz ta' konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet, u ma għandha tiġi riferuta lill-ebda tribunal nazzjonali jew internazzjonali jew parti terza għal soluzzjoni, sakemm il-Partijiet ma jiddeċidux mod ieħor bħala riżultat tal-konsultazzjonijiet.

2. Il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom isiru fil-qafas tal-Kumitat Kongunt.

Artikolu 41 Twettiq tal-Obbligi, is-Superviżjoni u l-Infurzar

1. Jekk Parti tqis li l-Parti l-oħra tkun naqset milli tissodisfa xi obbligu skont dan il-Ftehim, hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra. Il-Partijiet għandhom jagħmlu konsultazzjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu 40 bl-għan li jilhqg soluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku. Meta l-Partijiet ma jkunux jistgħu jilhqg soluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku, il-Parti notifikanti tista' tiegħu miżuri xierqa. Għall-fini ta' dan il-paragrafu, "miżuri xierqa" jistgħu jinkludu s-sospensjoni jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Jekk Parti tqis li l-Parti l-oħra tkun naqset milli tissodisfa kwalunkwe wieħed mill-obbligi li huma deskritti bħala elementi essenzjali fl-Artikolu 6, hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tista' tiegħu miżuri xierqa minnufih, mingħajr il-htieġa li jsiru l-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 40. Għall-fini ta' dan il-paragrafu, "miżuri xierqa" jistgħu jinkludu s-sospensjoni, parzjalment jew kompletament, ta' dan il-Ftehim.

3. Jekk Parti tqis li l-Parti l-oħra tkun naqset milli tissodisfa kwalunkwe wieħed mill-obbligi msemmija fl-Artikoli 19, 24, 25 u 27, hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tista' tissospendi l-applikazzjoni tal-Artikolu 10, immedjatament, mingħajr il-htieġa li jsiru l-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 40.

4. Il-"miżuri xierqa" msemmija f'dan l-Artikolu għandhom jittiehdu b'rispett shiħ tad-dritt internazzjonali u għandhom ikunu proporzjonati għan-nuqqas ta' implimentazzjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim, b'mod partikolari l-kamp ta' applikazzjoni u d-durata ta' dawk il-miżuri għandhom ikunu limitati għal dak li huwa strettament meħtieġ biex tiġi rrimedjata s-sitwazzjoni. Trid tingħata prijorità lil dawk li l-anqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 42
Sospensjoni tal-obbligi abbażi ta' raġunijiet ta' sigurtà

1. Minkejja l-Artikolu 50, meta Parti tqis li hija esposta għal theddida serja u persistenti għas-sigurtà interna minhabba n-nuqqas ta' kontrolli bejn l-Istati ta' Schengen u l-Prinċipat ta' Andorra, Parti tista' tissospendi temporanjament l-implimentazzjoni tal-obbligi tagħha parzjalment jew kompletament skont dan il-Ftehim.

Qabel is-sospensjoni temporanja tal-implimentazzjoni tal-obbligi tagħha skont dan il-Ftehim, l-Unjoni jew, fejn applikabbli, Stat li jkun aderixxa skont l-Artikolu 52, għandhom jikkonsultaw lir-Repubblika Franċiża u lir-Renju ta' Spanja, u għandhom iqisu kif xieraq l-opinjoni tar-Repubblika Franċiża u tar-Renju ta' Spanja.

2. Meta Parti jkollha l-ħsieb li tissospendi l-obbligi tagħha f'konformità mal-paragrafu 1, hija għandha tinnotifika lill-Kumitat Kongunt. Tali notifika għandha tindika l-perjodu li matulu dik il-Parti jkollha l-ħsieb tapplika s-sospensjoni temporanja tal-obbligi tagħha kif ukoll il-kamp ta' applikazzjoni tal-obbligi li għandhom jiġu sospiżi. Is-sospensjoni temporanja tal-obbligi ta' dik il-Parti għandha tidhol fis-seħh fit-8 jum tan-notifika jew fi kwalunkwe data aktar tard kif speċifikat fiha. Abbażi ta' dan, ir-Repubblika Franċiża, ir-Renju ta' Spanja u l-Prinċipat ta' Andorra għandhom jintroduċu mill-ġdid il-verifiki fuq il-fruntieri bejn l-Unjoni u l-Prinċipat ta' Andorra.

Artikolu 43

Is-sospensjoni tal-obbligi relatati mal-istatus ta' mingħajr viża taċ-ċittadini tal-Unjoni, taċ-ċittadini ta' Stat mhux tal-UE li aderixxa ma' dan il-Ftehim u taċ-ċittadini tal-Prinċipat ta' Andorra

Parti tista' tissospendi l-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 20, b'mod partikolari, għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, il-protezzjoni tas-sigurtà nazzjonali jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-immigrazzjoni irregolari jew mal-introduzzjoni mill-ġdid tar-rekwiżit tal-viża mill-Parti l-oħra. Id-deċiżjoni dwar is-sospensjoni għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet l-oħra mhux aktar tard minn xahrejn qabel id-dhul fis-seħh ippjanat tagħha. Il-Parti li tkun issospendiet l-applikazzjoni tal-paragrafu 2 u 3 tal-Artikolu 20, għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra jekk ir-raġunijiet għal dik is-sospensjoni ma jibqgħux jeżistu u għandha tneħhi dik is-sospensjoni.

IR-RABA' PARTI DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 44

Relazzjoni ma' Ftehimiet oħrajn

Dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim eżistenti u futur bejn il-Prinċipat ta' Andorra minn naha waħda u l-Unjoni jew l-Istati ta' Schengen, min-naha l-oħra, dment li ma jkunux inkompatibbli ma' dan il-Ftehim.

Artikolu 45

Emendi

1. Il-Partijiet jistgħu jaqblu, bil-miktub, biex jemendaw dan il-Ftehim. L-emendi għandhom japplikaw f'konformità mal-Artikolu 54 u 55.

2. Il-Kumitat Kongunt jista' jemenda l-Anness I ta' dan il-Ftehim fit-termini msemmija fl-Artikolu 10.

Artikolu 46

Rieżami tal-implimentazzjoni

1. Il-Kumitat Kongunt għandu jirrieżamina l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-ftehimiet supplimentari u kwalunkwe kwistjoni relatata magħhom 4 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u b'mod regolari wara dan. Dak ir-rieżami għandu jistabbilixxi l-valutazzjoni komuni tar-rappreżentanti tal-Partijiet jew, alternattivament, il-valutazzjoni tar-rappreżentanti ta' kull Parti.

2. F'każ li l-Prinċipat ta' Andorra jiddeċiedi li jibda toħroġ viżi għal soġġorn qasir jew għal soġġorn twil lil ċittadini ta' pajjiżi terzi, il-Partijiet għandhom jirrieżaminaw il-Ftehim b'mod kongunt.

3. Mat-tlestija tar-rieżami fil-paragrafu 1, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 50, kull Parti tista' tiddeċiedi li ttemm dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari ma għandhomx jibqgħu fis-seħh fl-ewwel jum tat-tnax-il xahar wara d-data tan-notifika.

Artikolu 47

Informazzjoni kunfidenzjali

1. F'dan il-Ftehim jew fi kwalunkwe ftehim supplimentari ma hemm xejn li għandu jiġi interpretat fis-sens li jirrikjedi li xi Parti tagħmel informazzjoni kunfidenzjali disponibbli, li d-divulgazzjoni tagħha tista' timpedixxi l-infurzar tal-liġi, jew inkella li tmur kontra l-interess pubbliku, jew li tippregudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' intrapriżi partikolari, pubbliċi jew privati.

2. Meta Parti tippreżenta informazzjoni lill-Kumitat Kongunt li hija kkunsidrata bħala kunfidenzjali skont il-ligijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali, sakemm il-Parti li tkun ippreżentatha ma taqbilx mod ieħor.

Artikolu 48

Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

F'dan il-Ftehim jew fi kwalunkwe ftehim supplimentari ma hemm xejn li għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti tagħmel disponibbli informazzjoni klassifikata.

Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar l-istruzzjonijiet ta' trattament biex jiżguraw il-protezzjoni ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata skambjata bejniethom.

Artikolu 49

Partijiet integrali ta' dan il-Ftehim

L-Anness u n-noti f'qiegħ il-paġna ta' dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Artikolu 50

Terminazzjoni

L-Unjoni Ewropea u l-Prinċipat ta' Andorra jistgħu jtemmu dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tnax-il xahar wara d-data tan-notifika.

Artikolu 51

Applikazzjoni territorjali

1. Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa, għat-territorju li fih japplika t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u skont il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawk it-Trattati, u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Prinċipat ta' Andorra.

2. Dan il-Ftehim għandu japplika wkoll għat-territorju ta' Stat li japplika l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ u li jkun aderixxa ma' dan il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 52.

3. L-Unjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Prinċipat ta' Andorra, jekk wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, f'konformità mal-paragrafu 2, jibda japplika fir-rigward ta' Stat li japplika l-acquis ta' Schengen b'mod shiħ u li qabel ma kienx marbut bil-Ftehim. F'każ bhal dan, il-Ftehim għandu japplika fir-rigward tal-Istat ikkonċernat fl-ewwel jum tax-xahar wara li l-Prinċipat ta' Andorra jirċievi n-notifika.

Artikolu 52

Adeżjoni għal dan il-Ftehim minn Stati li jipparteċipaw fiż-żona Schengen skont id-dritt internazzjonali

1. Dan il-Ftehim għandu jkun miftuħ għall-adeżjoni minn kwalunkwe Stat li japplika l-acquis ta' Schengen b'mod sħiħ f'konformità mal-Protokoll 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka jew inkella abbażi ta' ftehim li jipprevedi l-assoċjazzjoni tiegħu mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen ("il-Ftehim ta' Assoċjazzjoni ta' Schengen").
2. L-istrument ta' adeżjoni għandu jiġi ddepożitat mad-Depożitarju.
3. L-adeżjoni għandha tidhol fis-seħh fit-tletin jum wara d-data tad-depożitu tal-istrument tal-adeżjoni, sakemm ma tiġix speċifikata data differenti fl-istrument tal-adeżjoni u aċċettata mill-Unjoni Ewropea u mill-Prinċipat ta' Andorra.
4. Kwalunkwe Stat li jaderixxi ma' dan il-Ftehim għandu jaċċetta, mingħajr riżerva, id-drittijiet u l-obbligi applikabbli għall-Istati li japplikaw l-acquis ta' Schengen b'mod sħiħ, stabbiliti f'dan il-Ftehim. Madankollu, l-ewwel sentenza ma għandhiex tinvolvi obbligu għal Stat aderenti li ma huwiex Stat Membru tal-UE li japplika dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni msemmija f'dan il-Ftehim jew li jinterpreta tali dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni f'konformità mal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea li altrimenti ma jkunux applikabbli għall-Istat aderenti skont ftehimiet oħra konklużi minn dak l-Istat mal-Unjoni Ewropea.
5. Kwalunkwe Stat li jkun aderixxa skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jista' jirtira minn dan il-Ftehim permezz ta' notifika bil-miktub lid-Depożitarju. Tali rtirar għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tat-tnax-il xahar wara d-data tan-notifika. Dan ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni kontinwa tal-Ftehim bejn il-Partijiet li jifdal.
6. Fil-każ ta' rtirar skont il-paragrafu 5, u mingħajr preġudizzju għall-Protokoll 22 jew il-Ftehimiet ta' Assoċjazzjoni ta' Schengen rilevanti, kif applikabbli, l-Unjoni u l-Istat li ġie għandhom jaqblu dwar miżuri xierqa u proporzjonati li għandhom jiġu adottati b'mod kongunt bil-ħsieb li jiġi ppreservat il-funzjonament effettiv ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 53

Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jitfassal b'mod duplikat bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliš, bl-Irlandiż, bil-Katalan, bil-Kroat, bil-Latvjan, bil-Litwan,

bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bit-Taljan, bl-Ungeriz u bl-Iżvediż u kull test ikun ugwalment awtentiku.

Artikolu 54 Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara dak li fih il-Partijiet ikunu nnotifikaw lid-Depożitarju li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-istabbiliment tal-kunsens tagħhom li jintrabtu.

2. Dan il-Ftehim għandu jibqa' validu b'mod indefinit.

Artikolu 55 Applikazzjoni proviżorja

1. L-Unjoni Ewropea, Stat li jista' jaderixxi ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, u l-Prinċipat ta' Andorra jistgħu japplikaw dan il-Ftehim b'mod proviżorju, kompletament jew parzjalment, f'konformità mal-proċeduri u l-leġiżlazzjoni interni rispettivi tagħhom.

2. L-applikazzjoni proviżorja għandha tibda fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha:

- (a) L-Unjoni Ewropea tkun innotifikat lid-Depożitarju dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa, filwaqt li tindika l-partijiet ta' dan il-Ftehim li għandhom jiġu applikati b'mod proviżorju; u
- (b) il-Prinċipat ta' Andorra jkun innotifika lid-Depożitarju dwar it-tlestija tal-proċeduri meħtieġa li jikkonfermaw il-qbil tiegħu mal-partijiet tal-Ftehim li għandhom jiġu applikati b'mod proviżorju.
- (c) Stat li jista' jaderixxi ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, ikun innotifika lid-Depożitarju bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa, filwaqt li jindika l-partijiet ta' dan il-Ftehim li għandhom jiġu applikati b'mod proviżorju.

3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim, it-terminu "dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim" ifisser id-data tal-applikazzjoni proviżorja. Il-Kumitat Kongunt stabbilit skont dan il-Ftehim jista' jeżerċita l-funzjonijiet tiegħu matul l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim sal-punt li dawn il-funzjonijiet ikunu meħtieġa sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim. Kwalunkwe deċiżjoni adottata fl-eżerċitar tal-funzjonijiet tagħha ma għandhiex tibqa' effettiva jekk l-applikazzjoni proviżorja ta' dan il-Ftehim tiġi terminata.

Artikolu 56 Depożitarju

1. In-notifiki msemmija fl-Artikolu 54 u 55 għandhom jintbagħtu lill-Uffiċċju tat-Trattat tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, jew lis-suċċessur tiegħu, li huwa d-Depożitarju ta' dan il-Ftehim.
2. Id-depożitarju għandu jinforma lill-Unjoni Ewropea, lil Stat li jkun aderixxa ma' dan il-Ftehim skont l-Artikolu 52, u lill-Prinċipat ta' Andorra bid-depożitu ta' kwalunkwe strument ta' adeżjoni skont l-Artikolu 52 u bi kwalunkwe notifika magħmula skont l-Artikolu 55.

ANNESS I

Atti legali tal-Unjoni Ewropea li ghandhom jiġu implimentati mill-Prinċipat ta' Andorra

- Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 li jippreskrivi format uniformi għall-permessi ta' residenza għaċ-ċittadini ta' pajjiż terz (ĠU L 157, 15.6.2002, p. 1).